



ⲛ ⲛ ⲁⲓ ⲛ ⲛⲓⲛ ⲛ ⲉⲓ .^{*1}

ⲛ ⲁⲃⲉ ⲉⲓ ⲧⲙⲀ ⲟⲘⲟ ⲁⲃⲉ ⲓ ⲟ,
ⲟ ⲓ ⲉⲟ ⲉⲓ ⲟⲓ ⲛ " Ⲥ ⲀⲎⲟ , Ⲁⲃⲉ ⲉⲓ ⲛ
ⲉⲓ ⲁⲃⲉ .^{*2}

Ⲛ ⲛⲓ ⲛ ⲛ ⲉⲓ .

На Гдн, возвѣхъ: стѣхирь бѣы на д, гласъ ѧ.

Пѣ: Ѧ, дѣвное чдо:

Аггльскѣа нѣныа сѣлы * твою стѣю икѡнѣ, бѣе дѣо, * невидимѡ
и ѡкрѣжajúтъ ѡ бѣолѣпнѡ чествѣютъ, * видѣще на нѣй вѣѣхъ творцѣ
и гдѣ, * ѧкъ млнца, млекомъ твоимъ питѣема, * и днѣщесѣ чдесѣ,
радостнѡ копѣютъ: * блгтнаѣ, радѣсѣ, съ тобою гдѣ, * подаѣи мѣрови
тобою вѣлю млть. [Двѣжды.]^{*3}

Цркѡвь хрѣтова радѣсѣа, * подобѣе прѣчтагѡ лѣка твоегѡ, * ѧкъ
ѡѣтварь драгѣю, стѣжѣвши, * бѣе дѣо, питѣтельнице жѣзни нашесѣ,
* хрѣтѣанѡмъ блгѣа помѡщнице, * ѡже и копѣютъ тебѣ радостнѡ: *
блгтнаѣ, радѣсѣ, съ тобою гдѣ, * подаѣи тобою намъ вѣлю млть.

Сѣй дѣнь весѣлѣа, и прѣздникъ свѣтелъ настѣа * въ чѣстѣ
чдотвѡрныа икѡны твоеѣ, бѣе дѣо, * ѧже, ѧкъ истѡчникъ
приснотекѣщѣй, недѣжнѡмъ показѣа, * дѣры ищѣлѣнѣа неѡскѣднѡ
истѡчѣай, * тѣмже, вѣрнѣи, дѣхѡвнѣе возвесѣлимѣа, * видѣще бѣомлнца
ѡсѣа, * млекомъ прѣчтѣа питѣема, * и пѣсненнѡ питѣтельницѣ жѣзни
нашесѣ почтѣмъ, * радостнѡ зѡвѣще: * блгтнаѣ, радѣсѣ, съ тобою гдѣ, *
подаѣи тобою намъ вѣлю млть. Глѣва, и нынѣ, гласъ ѥ:

^{1*} У испосници Св. Саве у Кареји званој „Типикарница“, где се налази ова чудотворна икона Млекопитателница, њено празновање бива још и 26. децембра (на друти дан Божића, тј. Сабор Пресв. Богородице) и 3. јула.

^{2*} Текст смо приредили према два издања: 1) дигитализовани текст са сајта [Ortlib](http://ortlib.ru), где је прослеђена у електронском виду од монаха Германа из Србије; и 2) *Минея январь*. Ч. 1. – М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2002. (у даљем тексту: руски „Зелени минеји“), стр. 419 – 436. Текст је и од нас додатно редигован.

^{3*} нема у изворнику, наш додатак.

Преслѣвное видѣніе Ѿбразѣ твоегѡ, влѣще, * ѿ мнѡгаа чюдеса, ѿ негѡ бываемаа, * оудивлетъ земнородныхъ, * питателѣ бо вселенныхъ питаети млекоу твоему, дѣо. * ѿгѡже молѣ, чѣтаа, * въ преслѣвномъ торжествѣ твоёмъ, * даровати намъ просвѣщеніе бл҃гѣнное * ѿ велию мѣть.

На стѣхѡвнѣ стѣхѣры, гласъ ѿ.

Пѡ: Дѡме ѿнфрѣдовъ:

Прїидїте, вси людїе, * восхвалити всецѣлѡ * млекопитательницѣу сїса нашегѡ, * дарующѣю намъ просвѣщеніе * ѿ велию мѣть.

Стѣхъ: Поманѣ ѿма твоѡ * во вѣкомъ родѣ ѿ родѣ.*4

Влѣще, мѣти ѿзбавителѣ, * прїимѣ молѣніа рѣвъ твоихъ, * да спочерпемъ ѿ твоеа ікѡны * бл҃гѣть незавѣстнѡ * ѿ ѡчищенїе прегрѣшенїй.

Стѣхъ: Слыши, дщи, ѿ вїждь, * ѿ приклонѣ оухо твое.*5

Вратѣ нѣнаа, влѣще, * ѡверзи намъ, всебл҃гаа, * млекопитательнице спїсїтелѣ нашегѡ, * ѡ тебѣ вси хвалимся, * ѿ на тѣ по бж҃ѣ оуповаемъ.

Гласъ, ѿ нынѣ, гласъ ѿ подобенъ тѡйже:

Вместїлице пречїтѡе * свѣта невечернагѡ, * славимъ тѣ по долгу, * ѿкакѡ видѣнїемъ пречїтагѡ твоегѡ Ѿбразѣ * ѡщїаеши дѣшы наша.

Тропарь, гласъ ѿ [зрѣ на велицѣхъ вечерни].



* Пс. 44,18а.

* Пс. 44,11а.

⊠ ′ ⊠ Ⓔ .*6

[Поѣмъ:] Бл҃женъ мѣжъ: ѧ-и антѣфонъ.

На Гдѣи, возвѣахъ: стѣхѣры на ѧ, [трѣхъ попразднства тогѡ дне, и трѣхъ млекопитательницѣ] гласъ Ѣ:

Величаемъ тѧ, бцѣ дѣво, * возвеличившю родъ нашъ: * и зъ тебе бо воплощенѧ и збавитель гдѣ, * ѧже адамъ и ѣва клѣтвы своводишасѧ, * и ѿ мрачныхъ оудолѣи адскихъ во едемъ пакѣ введошасѧ, * сый бгъ нашъ, * спсѧи прѣсно тѧ величающыѧ. *7 [Дважды.]*8

Величаемъ тѧ, бцѣ дѣво, * заступницѧ оусердню рода хрѣтианскаго, * покровомъ млти твоѣѧ * покрывающю всю вселенню, * се бо икона твоѧ спсѧа * чдесъ множество источаетъ, * и ѧкѡ даръ бжтвенъ * цркви хрѣтовоѧ дароваѧ * блгостю творца, всельшагоѧ въ тѧ плѣтѣю, * и питавшагоѧ *9 ѿ сосцъ твоихъ ѧкѡ млнецъ, * сый предвѣчный бгъ, * спсѧи прѣсно тѧ величающыѧ. [Дважды.]*10

Величаемъ тѧ, бцѣ дѣво, * ѧкѡ ѡдшевленный кѣвѣтъ бжтвѧ, * и маннопрѣемню стѧмнѧ, * позлащенню дхѡмъ спымъ, * ложеиѧ бо твоѧ прѣтолъ себѣ сотвори, * и ѿ сосцъ твоихъ питатисѧ и зболѣи, * сый бгъ нашъ, * спсѧи прѣсно тѧ величающыѧ.

Ище [ли служба совершаѣтсѧ въ попразднствѣ]*11 ржтвѧ хрѣтова: ѧны стѣхѣры млекопитательницѣ, гласъ ѧ:*12*13

*6 **Пази:** ако се ова служба служи 3. јула, треба певати само стихире Млекопитателнице на 8: прву и другу три пута, а трећу два пута. Ако се служба служи 12. јануара, треба певати три стихире из службе Попразништву Богојавлења тога дана, а стихире Млекопитателнице како је горе изложено. Службу св. муч. Татијани пребацити на Мало повечер(и)је, или сасвим изоставити. А ако се служба служи на Сабор Пресв. Богородице 26. децембра, измене су дате у самом тексту службе.

*7 у руским „Зеленим минејима“ ова стихира делимично другачија: Величаемъ тѧ, бцѣ дѣво, * возвеличившю родъ нашъ, * и зъ тебе бо воплощенѧ и збавитель гдѣ, * и родиѧ ѧкѡ млнецъ млекопитаемый, * сый бгъ нашъ, * спсѧи прѣсно тѧ величающыѧ.

*8 наша измена.

*9 у руским „Зеленим минејима“: ѧже питавшеѧ.

*10 наша измена.

*11 нема у изворнику, наш додатак.

*12 остављамо као у руским „Зеленим минејима“, иако се ова стихира према Редовним минејима пева на гласъ Ѣ. Пѣ: Игльскѧ предидѣте:

*13 нема их у тексту преузетом са „Ортлиба“, а дају се у тексту из руских „Зелених минеја“.

Звѣзда возсѣла ѿ іакѡва въ вертѣпѣ, * прїидемъ ѡ мы, * празданствѣннаа совершающе, * тѣцѣмъ съ волхвы, * съ пѣстырьми ѡдемъ, * вѣдимъ бѣа въ пеленѡхъ, * вѣдимъ дѣл млекопитѡцѣю. * ѿ, * оужасно видѣнїе! * црѣ ѡлевъ, хрѣтосъ, прїходитъ. **Гласъ ѡ:**

Ношѣ тѡ іакѡ млнца рѣкѡми, * всѡчѣскаа носѡцаго, * ѡ оуднвлѡюса, * глѡлаше ненскѡбръчнаа, * какѡ тѡ млекома воспитѡ, * питѡцаго всѡ, * снѣ мѡй ѡ тѡрче мѡй, * слава тѡе безмѣрноа къ члѣкѡмъ сннзшѣствїе, * ѡмже сѣслешн мїрѡ погнѡющїй. **Гласъ ѡ:**

ѿблѣженное бѣотроковїцы чрѣво, * ѡже мѡсленнѣ * нѣсѣ бѡлшн показѡ! * ѣгоже бо не кмѣщѡетъ нѣо, * тѡ содержншн, въ себѣ носѡцн. * ѿ блѣженны сосцѣ дѣы, * ѡже сосѣтъ питѡай всѡко дыханїе, хрѣтосъ, * въ ложеснѡхъ плѡтъ себѣ создѡвъ * безмѡжнаа ѡтроковїцы.

ѡце [ли слава совершается въ попразднствѣ]*¹⁴ рѣтѡ хрѣтѡва:

Глава, гласъ ѡ:

Днесъ раждѡетсѡ ѿ дѣы * рѣкѡю всѡ содержѡй тѡарь, * пеленѡми ѡкоже зѣмлнѡ повнѡетсѡ, * ѡже сѡщестѡмъ неприкосновѣненѡ бѣз. * въ іаслѡхъ возлежѡтъ, оутѡрдѡвѡй нѣсѡ слѡвомъ въ начѡлѡхъ: * ѿ сосцѣвъ млекома питѡетсѡ, * ѡже въ пѡстыннн мѡннѡ ѡдождѡвѡй лѡдемъ: * волхвы прїзѡвѡетъ женѡхъ црѣковнѡй, * дары сѡхъ прїемлетъ снѡ дѣы. * поклѡнемсѡ рѣтѡ тѡемѡ, хрѣтѣ: * поклѡнемсѡ рѣтѡ тѡемѡ, хрѣтѣ: * поклѡнемсѡ рѣтѡ тѡемѡ, хрѣтѣ: * покажн намъ ѡ бѣтѡвѣннаа тѡѡ бѣовлѣснїѡ.

ѡ нынѣ, гласъ тѡйже:

ѿ сѣыѡ ікѡны тѡеѡ, влѡце прѣвлѡга:

ѡце же нн: Глава, [н ѡвїе] ѡ нынѣ, гласъ ѡ:

ѿсѣыѡ ікѡны тѡеѡ, влѡце прѣвлѡга, * ѡцѣленїй стрѡн ѡстѣкѡютъ, * ѡмже напоѡютсѡ блѡтнѡ дѡшы нѡшѡ: * тѣмже тѡ, млѡтнѡ дѡ мѣрѣ * ѡ млекопитѡтѣльннцѡ сѣсѣтелѡ нѡшегѡ, * прїснѡ въ пѣснѡхъ велнчѡемъ.

^{14*} нема у изворнику, наш додатак.

Входъ. Прокіменъ дне, и чтеніа три:

Бытіа чтеніе [глава іи]:

Изыде іаковъ ѿ стѣденца клѣтвеннаго, и ѣде въ харрань, и ѿверѣте мѣсто, и спѣ тамъ. Зайде бо сѣнце, и възвѣтъ ѿ каменіа мѣста того, и положи възглавіе себѣ, и спѣ на мѣстѣ ономъ: и сонъ видѣ. И се лѣствица оутверждѣна на землѣ, ѣже главо дозвѣше до нѣсъ, и ѡггліи вѣжїи возхождахѣ и низхождахѣ по ней. Гдѣ же оутверждаше на ней, и рече: азъ бѣхъ авраамовъ оца твоегѣ, и бѣхъ ісааковъ, не бойса: земля, идѣже ты спїши на ней, тебѣ дамъ ю, и сѣмени твоемѣ. И вѣдетъ сѣма твоѣ іакъ песѣкъ земнїи, и распространиша на море, и лѣвъ, и сѣверъ и на востѣки, и возвлѣвѣша ѿ тебѣ всѣ колѣна земнаа, и ѿ сѣмени твоемъ. И се азъ съ тобою сохранѣи тѣ на всѣкомъ пѣти, ѡможе ѡце пойдеши. и возвращѣ тѣ въ землю сїю, іакъ не ѡмамъ тебѣ ѡставити, дѣндеже сотвориши ми всѣ, ѣлика глѣболахъ тебѣ. И востѣ іаковъ ѿ сна своегѣ, и рече: іакъ ѣсть гдѣ на мѣстѣ сѣмъ, азъ же не вѣдѣхъ. И оубоаса, и рече: іакъ страшно мѣсто сїе, нѣсть сїе, но домъ вѣжїи, и сїѣ вратѣ нѣнаа.

Прѣрочества іезекїлева чтеніе [главы мѣ и мѣ]:

Иакъ глѣболетъ гдѣ: вѣдетъ ѿ дне ѣсмагѣ и прѣче, сотвориатъ іерсѣ на ѡлтарѣ всеожженїа вѣшегѣ, и іаже сїенїа вѣшегѣ, и прїимѣ въ, глѣболетъ ѡдѣна гдѣ. И ѡбратї ма на пѣтъ вратѣ сѣбїхъ внѣшнихъ, зрѣщихъ на востѣки, и сїѣ вѣхѣ затворѣна. И рече гдѣ ко мнѣ: вратѣ сїѣ затворѣна вѣдѣтъ, и не ѡверѣвѣтса, и никтоже прѣдетъ сквозѣ ѣхъ, іакъ гдѣ бѣхъ іилевъ прѣдетъ ѡми, и вѣдѣтъ затворѣна. Іакъ иѣменъ сѣдетъ въ нїхъ снѣсти хлѣвъ, по пѣти ѣламскихъ вратѣ внїдетъ, и по пѣти ѣгѣ иѣдетъ. И введѣ ма по пѣти вратѣ сѣбїхъ сѣщихъ къ сѣверѣ, прѣмѣ храмѣ, и видѣхъ, и се испѣль славы храмъ гдѣнь.

Притчей чтеніе [глава Ѡ].

Премѣростъ созда себѣ домы, и оутверди столпѣвъ седмь. Зала своа жертвеннаа, и раствори въ чашн своей вино, и оуготова свою трапѣзѣ. Посла своа рабы, созывающн изъ высокнмъ проповѣданіемъ на чашѣ, глголющн: Иже ѣсть бездменъ, да оуклонитса ко мнѣ. и трѣбующымъ оумъ рече: Приидите, ядите мой хлѣбъ, и пйте вино, еже раствори хъ вѣмъ. Уставите бездміе, и живи бдите, и взыщитѣ разумъ, да поживетѣ и исправитѣ разумъ въ вѣдѣніи. Наказуаи слыа, прииметъ себѣ безчестіе: ѡблчѣаи же нечестѣваго ѡпорочитъ себѣ. ѡблчѣніа бо нечестѣвомъ рѣны ѣмъ. Не ѡблчѣи слыхъ, да не возненавидѣтъ тебѣ: ѡблчѣи премѣдра, и возлюбѣтъ тѣ. Дажь премѣдромъ видѣ, и премѣдршій бдетъ: сказѣи рѣномъ, и приложитъ приимати. Начало премѣрости стѣхъ гдѣнь, и совѣтъ стѣхъ разумъ. Разумѣти бо законъ помысла ѣсть блггѣ: сімъ бо ѡбразомъ многое поживѣши время, и приложитса тебѣ лѣта животѣ.

На лѣтѣи, стѣхѣры, глаголъ Ѡ:^{*15}

Гора ѣси великаа и прелѣвнаа, * паче горы сінаѣскѣа, вѣе: * она бо не терпѣше снѣгѣа славы вѣіа ко ѡбразѣхъ и сѣнехъ, * ѡгнемъ возгарѣшеса, и грѣми и мѡлніи тамъ быша. * ты же весь вѣтвенный ѡгнь сѣць, * вѣіе слово ко чрѣкѣ твоѣмъ неопальнѣа носѣла ѣси, * и ѡ соеѣцъ твоихъ млекоомъ питѣла ѣси * маніемъ носѣцаго всѣа: * и мѣрнее дерзновѣніе къ немъ имѣши, * помози, влѣще, вѣрнѣа празднующымъ * твоѣи ѣтнѣи праздникъ, * и не забуди, мѣтнѣнѣа посѣщающн: * прѣла бо ѣси ѡ вѣа даръ * стѣрѣти и покрывѣти хрѣтонменѣе стѣдо, рабы твоѣ.

Глаголъ Ѡ:

Приидите, вси концы земли, * ѣтнѣомъ ѡбразѣ вѣіей мѣри поклонѣмса, * млекопитѣтельница видѣшеса на ікѡнѣ твоѣи стѣнѣи, * дѣствѣ и мѣтерствѣ предѣнѣа сочѣтѣвшн: * чѣмъже молнмъ тѣ, * востѣніе стѣрѣнѣи нашихъ оутолн, и болѣзни исцѣлн, * и любѣкію поющнхъ тѣ не презри, * но посѣти, и ѡ скорвѣи и забѣн, * и не ѡстави до конца погнѣнѣти рабы твоѣ.

Главо, и нынѣ, глаголъ Ѡ:

^{15*} нема их у тексту преузетом са „Ортлиба“, а дају се у тексту из руских „Зеленихъ минеја“.

Та молимы, предстаѣтельницѸ нашѸ, * вѣгородительнице мѣіе, * и кѸ тебе со оумилѣніемъ и любовію припадаемъ: * гави нами многомоуощное твоѸ заступлѣніе, * и оуѣкорѣ иЗѡти ѿ ѡблежѡщихъ насъ вѣдѸ, * многѡ во моужетъ твоѸ мѣтрнаа мѣтва * ко вѣлосѣрдію вѣки: * воздѡвигни оубо кѸ немѸ рѸцѣ, * и ниже того гакѡ мѣнца носіла ѣси, * и ѿ сощѣвѸ твоихъ млекопитѣла ѣси, * и заступѣи люди согрѣшшыа, * да радостію тебе зовѣмъ: * радѸса, радости и спсѣніе дѸшъ нашихъ.

На стіхѡвнѣ, стіхѣры, глагола вѣ. Самоглагола:

Пресѣла мѣти вѣіа, * какѡ та возвѣлгодаримъ достѡйно; * гакѡ преславноу икѡну твою нами гавіла ѣси, * вѸ покровѸ и оутѣшѣніе вѣрнымъ, * и вѸ зашциѣніе ѡбители нашеа ѿ всѣкаго зла, * и тоѸ свѣтѡноуоснымъ гавлѣніемъ оутверділа ѣси * вѸ ірѣцѸхъ нашихъ православноу вѣрѸ.*16

Стіхъ: Слабши, дщи, и вѣждь, * и приклонѣ оубо твоѸ.*17

Вѣчце превѣла, * не забѸди насъ смиренныхъ, * вѣрнѡ покланѡющихся твоѣй чѸдотворнѣй икѡнѣ, * и оумилѣннѡ на ней созерцѡющихъ млекопитѣніе тобою хрѣта вѣа, * гакѡ мѣнца во ѡбѣтѣхъ твоихъ держимаго. * ѣгоже молѣ, всевѣла, * и забѡвити ны скорбѣй временныхъ и вѣчныхъ, * и спсѣти дѸшы наша.

Стіхъ: ПомѡнѸ има твоѸ * во всѣкомъ родѣ и родѣ.*18

Ѹ всевѣта мѣти [и] дѣо, * преклоніса мѣтивнѡ кѸ мѣтѡамъ нашимъ, * предѸ прѣчѣтымъ ѡбразомъ твоимъ приносимымъ днѣсь: * покрѣй насъ мѣрнѡмъ твоимъ покровѡмъ ѿ всѣкаго зла, * и зашциѣи ѿ искѸшеній вѣрѣихъ, * да вси непрѣстѣннѡ та величѡемъ, * млекопитѣльницѸ спса нашего.

Ище [ли служба совершѣетѣ вѸ попразднѣствѣ]*19 рѣтѣа хрѣтѡва:

^{16*} у руским „Зеленим минејима“ ова стихира делимично другачија: Пресѣла мѣти вѣіа, * какѡ та возвѣлгодаримъ достѡйно; * гакѡ преславноу икѡну твою * вѸ покровѸ и оутѣшѣніе вѣрнымъ нами **дрѡвѣла** ѣси, * и вѸ зашциѣніе ѡбители нашеа, * и тоѸ **чѸдотворѣніемъ оутверждаѣши** православноу вѣрѸ.

^{17*} Пс. 44,11а.

^{18*} Пс. 44,18а.

Слѡва, глѡсз ѿ:

Но́сиши а́дамовъ зра́къ, * во ѿбра́зѣ вѣ́жїи сы́и всесоверше́нный: * и́ хощеши рѣ́кѡми держа́тисѡ, * рѣ́кѡю всѡ́ содрѣжа́и сїлою твоѡю,* ѿтаа всенепоро́чнаѡ, провѣщава́ше глѡ́люци: * ка́къ тѡ́ пелена́ми повїю́ ѡ́къ мѡ́нца; * ка́къ соца́ми пита́ю тѡ́, всѡ́чѣскаѡ пита́ющаго; * ка́къ твоѡ́й па́че о́ума ницетѣ́ о́удивляюсѡ; * ка́къ тѡ́ сїа́ моего́ наре́къ, раба́ твоѡ́а ны́нѣ́ ѡ́щи; * пою́, влѣ́лю тѡ́, * пода́ющаго мї́ръ вѣ́лю мѡ́тъ.

И ны́нѣ́, глѡсз ѿ: Ны́нѣ́ настѡ́ дѣнь ра́достенъ:

Ѻще́ же ны́: Слѡ́ва, [и́ ѡ́вїе] и́ ны́нѣ́, глѡсз ѿ:

Ны́нѣ́ настѡ́ дѣнь ра́достенъ, * дѣнь ѿтна́гѡ торже́ствѡ за́спѣвницы на́шеѡ, влѣ́цы бѣ́цы, * ѡ́же ѡ́вля́етъ*²⁰ на́мъ і́кѡнѡ́ свою́ сѣ́бю въ покрѡ́въ и́ о́утѣше́нїе: * сїю́ о́убѡ ѡ́бѡимемъ лю́бовїю́ серде́чною, * и́ лобыза́ѡ, рце́мъ и́зѡбраже́ннѣи на не́й млекопита́тельницѣ́ сїѡ́а на́шегѡ: * ѿ вселѡ́гѡ, сотвори́ ны досто́йны бы́ти * такова́гѡ дѡ́ра мѡ́ти твоѡ́а, * и́ чѡ́щнхъ тѡ́ всегда́ сїѡ́аи ѡ́ вѣ́кихъ вѣ́дъ, * вѣ́це ѿтаа́ и́ ненскѡ́браща́наѡ.

На влѣ́венїи хлѣ́бѡвъ тропѡ́рь, глѡсз ѿ:

Безъ сѣ́мене ѡ́ вѣ́твеннагѡ а́ха, * во́лею же ѿче́ю зачала́ ѡ́си сїа́ вѣ́жїа, * ѡ́ ѡ́ца́ безъ мѡ́ре пре́жде вѣ́кхъ ѡ́ца: * на́сз же ра́ди, и́зъ тебѣ́ безъ ѡ́ца́ бы́вша, * плѡ́тїю́ роди́ла ѡ́си * и́ мѡ́нца млеко́мъ пита́ла ѡ́си. * тѣ́мже не преста́и моли́ти, * и́звѡвнѣ́сѡ ѡ́ вѣ́дъ а́шамъ на́шымъ. [Два́жды.]

И́нъ тропѡ́рь, глѡсз ѿ:

Ікѡ́нѡ́ твою́ вѣ́твеннѡ́ю ѡ́къ селѣ́нїе твоѡ́а сла́вы, * млекопита́тельнице́ дѣ́ѡ, покланѡ́ющесѡ сла́внмъ, * и́зъ то́ѡ́ бо тѡ́а́нственнѡ́ тѡ́чиши млеко́ невещѣ́ственнѡ́хъ дарѡ́въ, * пита́ющи и́ сѣ́ца и́ а́шы вѣ́рою вопї́ющнхъ: * сла́ва вели́чїю́ твоѡ́ю, ѿтаа́, * сла́ва чѡ́деи́ни твоѡ́и́ни, * сла́ва нензглѡ́ланной къ на́мъ твоѡ́́й влѡ́сти. [Ѻ́диножды.]

^{19*} нема у изворнику, наш додатак.

^{20*} у руским „Зеленим минејима“: дарѡвѡ.



На Бѣхъ гдѣ: тропарь [вѣы], гласъ Г:

Безъ сѣмене ѿ бжтвеннаго дха: [Дважды.]

Слава, и ныне, ины тропарь млекопитательницы, гласъ А:

Икона твою бжтвенную: [Единожды.]

По а-мъ стихословіи, сѣдаленъ, гласъ Д:

Бжтвенною блгтїю ѡсѣни гдѣ пречтѣый образъ твоѣ, влчце, * и сѣи содѣла многоцѣлѣбнымъ сокровищемъ * стѣгоу сѣквы молчальницѣ въ карѣи, * слѣпыѣа просвѣщаѣти, * разслабленныѣ оукрѣплѣти, * и всѣхъ недѣлѣхъ исцѣлѣти: * да такъ, проелаваѣа образъ твоѣ, * научитѣ насъ славити и величѣти тѣ, сщдю вѣу, * и питательницѣ жизни нашея.*21

Слава, и ныне, тойже.

По в-мъ стихословіи, сѣдаленъ, гласъ Е:

Ико звезда многозвѣтлаа, * икона твоѣ, вѣе дѣо, [млекопитательница,]*22 * просвѣщаѣтѣ насъ блгтїю чдѣсѣхъ, * и созываетѣ насъ днѣсь славити * и воспеваѣти многопѣтое ѣма твоѣ, * ѣже мѣро неизлѣнное ѣсть * для любящихъ тѣ, * вѣрныхъ твоихъ рабѣвъ.*23 * ѿ гпѣже пресѣла, молимъ тѣ: * не ѡстави насъ твоимъ заступленіемъ * [и] въ часъ кончины живота нашего.*24

Слава, и ныне, тойже.

21* у руским „Зеленим минејима“ овај седален делимично другачији: Бжтвенною блгтїю ѡсѣни гдѣ пречтѣый образъ твоѣ, влчце, * и сѣи ѣкѣ многоцѣлѣбное сокровище, * **ѡбѣтѣи великаго во прѣоцѣхъ ѣвн**, * слѣпыѣа просвѣщаѣти, * разслабленныѣ оукрѣплѣти: * да такъ, **проелаваѣа** образъ твоѣ, * **научимѣа** славити и величѣти тѣ, сщдю вѣу, * и питательницѣ жизни нашея.

22* наш додаток.

23* или: любящихъ тѣ, * вѣрныхъ твоихъ рабѣвъ.

24* у руским „Зеленим минејима“ овај седален је глас 8, и делимично је другачији: **И**ко звезда многозвѣтлаа, * икона твоѣ, вѣе дѣо, * блгтїю чдѣсѣхъ насъ просвѣщаѣтѣ, * и созываетѣ днѣсь славити * и

Велнчаниѣ:

Велнчѣемъ тѣ, * пресѣла дѣо, * млекопитательнице сїса нашего, *
и чтемъ образъ твоѣй сѣй, * ѿ негѡже подаѣши намъ бл҃гѣ
исцѣленїа.*²⁵

Ѵаломъ избранный:

[Бже сдѣз твоѣй цр҃кви дѣждь, и правдѣ твоѣ сѣ цр҃евѣ.]*²⁶

По полвелен, сѣдаленъ, гласъ ѿ:

Прїидїте, вѣрнїи, * прїидїте, прослави мъ чднѡе гвленїе ікѡны вжїа
мѣре [млекопитательницы]:*²⁷ * преслави [бо]*²⁸ и бѡлѣпнѡ тѣ
возсїавши на твѣрдн сѣйа цр҃кви, * чдесѣ великими всѣхъ просвѣщлетъ
дхѡвнѡ, * и созыветъ веелѡ копїти бѡмѣри пѣснь радостнѡ: *
радѣса, ѡбраванна, * гдѣ съ тобѡ.*²⁹ **Гласа, и нынѣ, тоѡже.**

Степенна, ѿ-й лнтїфѡнъ д-гѡ гласа.

Прокїменъ, гласъ дѣ:

Поманѣ ѡма твоѣ * во вѣкомъ родѣ и родѣ.*³⁰

Стихъ: Слыши, дщи, и вїждь, * и приклони оѣхо твоѣ.*³¹

Вѣское дыханїе:

воспѣати многопѣтоѣ ѡма твоѣ, * **ѿже** лїбѡщымъ тѣ, рабѡмъ твоимъ, * мѣро сѣть и злїднѡе. * ѿ гп҃жѣ
прѣч҃ла, мѡлнмъ тѣ: * и въ чѣсѣ кончїны жнѡтѣ нашего * не ѡстаѣи насъ твоимъ застѣпленїемъ.

^{25*} у руским „Зеленим минејима“ и Величаније делимично другачїе: **Велнчѣемъ** тѣ, * пресѣла дѣо, *
млекопитательнице сїса нашего, * и **чтїмъ** образъ твоѣй сѣй, * ѿ негѡже бл҃гѣ исцѣленїа * намъ **прїенѡ**
подаѣши.

^{26*} Пс. 71,1.

^{27*} нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејима“.

^{28*} нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејима“.

^{29*} у руским „Зеленим минејима“ овај седален је глас 4, и делимично је другачїи: **Прїидїте, вѣрнїи, ***
прїидїте, прослави мъ чднѡе ікѡнѣ вжїа мѣре **млекопитательницы**, * преслави **бо** и бѡлѣпнѡ на твѣрдн
цр҃ковнѣй тѣ возсїавши, * чдесѣ великими всѣхъ просвѣщлетъ дхѡвнѡ, * и созыветъ веелѡ копїти бѡмѣри
пѣснь радостнѡ: * радѣса, ѡбраванна, * гдѣ съ тобѡ.

^{30*} Пс. 44,18.

^{31*} Пс. 44,11.

ѢѤліе [Ѥ] лѤкн, зачало Ѥ.*32

О днѣ Ѣны, [лѤ.] востѣвнѣ мрѣамъ, ѣде въз гѣрнѣа со тѣцѣнѣемъ
 во градъ Ѣдовъ. [лѤ.] И вниде въз дѣмъ захарѣннъ, ѣ цѣловѣ
 ѣлісавѣтъ. [лѤ.] И вѣсть, ѣкъ оубѣлѣша ѣлісавѣтъ цѣловѣнѣ
 мрѣннѣ, възграсѣ мѣнець во чрѣвѣ ѣ: ѣ испѣлнѣа дѣа сѣа ѣлісавѣтъ. [лѤ.]
 И възопѣ гласомъ вѣлѣннѣ, ѣ речѣ: влѣвѣна тѣ въз женѣхъ, ѣ влѣвѣнъ
 плѣдъ чрѣва твоегѣ. [лѤ.] И ѣкѣдѣ мнѣ сѣе, да прѣидѣ мѣтѣ гѣа моегѣ ко
 мнѣ; [лѤ.] ѣе во ѣкъ вѣсть гласъ цѣловѣнѣа твоегѣ во оубѣлѣю моею,
 възграсѣ мѣнець радѣцѣамѣ во чрѣвѣ моѣмъ. [лѤ.] И влѣженнѣа вѣрѣовавшѣа,
 ѣкъ вѣдетъ совершенѣе глѣгѣланнѣмъ ѣнѣ ѣ гѣа. [лѤ.] И речѣ мрѣамъ:
 велѣчѣтъ дѣшѣ моѣ гѣа, [лѤ.] ѣ възрадѣоваѣа дѣхъ моѣ ѣ вѣтъ сѣтѣ моѣмъ.
 [лѤ.] Икъ прѣзрѣ на смѣренѣе рабы своѣа: сѣе во ѣ нынѣ оубѣлѣжѣтъ мѣ всѣ
 родѣ. [лѤ.] Икъ сотворѣ мнѣ велѣчѣе сѣлѣннѣ, ѣ сѣо ѣма ѣгѣ. [...] [лѤ.]
 Превѣсть же мрѣамъ сѣ нею ѣкъ трѣ мѣцы, ѣ възвратѣѣа въз дѣмъ своѣ.

По ѣ-мъ ѣламѣ, стѣхѣра самогласна, гласъ ѣ.*33

Преслѣвнаа чѣдѣа показѣла ѣсѣ, влѣцѣ, * гавлѣнѣемъ чѣдотѣорнагѣ
 твоегѣ Ѣбраза, * [млекопитѣтельницы сѣса нашегѣ,]*34 * ѣ
 ѣсцѣлѣнѣмѣ мнѣгѣмѣ ѣ негѣ вѣвѣемѣмѣ*35 неѣдѣжнѣмъ. * тѣмъже
 твоеѣмѣ мѣтѣнѣамѣ, гѣжѣ, хвѣлѣмѣа: * ѣ твоеѣ чѣдѣа вѣегласнѣ
 проповѣдѣемъ, * ѣкъ тѣ ѣсѣ прѣвѣжѣцѣе наше, * ѣ кѣ бѣлѣ мѣтѣнѣаа [ѣ
 насъ]*36 ходѣтѣанѣа.*37

Ванѣна двѣ вѣтѣ, гласъ ѣ.

Перѣвѣн: ѣромѣы по двѣжды, трѣпарѣ на Ѣ.

Вторѣн: на Ѥ.

32* Лк. зач. 4 (гл. 1,39 – 49 и 56). Текст Јеванѣѣа се не даѣе у корѣштѣнѣмъ текстовѣамъ.

33* оѣе стѣхѣре су обѣчно на 6. гласъ.

34* нема у текѣту са „Ортѣлѣба“, доѣато прѣма рускѣмъ „Зелѣнѣмъ мѣнеѣмъ“.

35* или: вѣвѣемѣмъ ?

36* нема у текѣту са „Ортѣлѣба“, доѣато прѣма рускѣмъ „Зелѣнѣмъ мѣнеѣмъ“.

37* у рускѣмъ „Зелѣнѣмъ мѣнеѣмъ“ овѣе дата стѣхѣра (чѣѣѣ ѣ прѣвѣ деѣ разѣлѣчѣт, а друѣѣ ѣстѣ), гласъ 6: Вѣлѣкѣе
 сокрѣвѣнѣце дарѣвала ѣсѣ намъ, влѣцѣ, * прогласѣлѣнѣемъ чѣдотѣорнагѣ твоегѣ Ѣбраза, * млекопитѣтельницы сѣса
 нашегѣ, * ѣсцѣлѣнѣа во мнѣгѣа ѣ негѣ неѣдѣжнѣмъ вѣвѣютъ. * тѣмъже твоеѣмѣ мѣтѣ[нѣ]амѣ, гѣжѣ, хвѣлѣмѣа: *
 ѣ твоеѣ чѣдѣа вѣегласнѣа проповѣдѣемъ, * ѣкъ тѣ ѣсѣ прѣвѣжѣцѣе наше, * ѣ кѣ бѣлѣ мѣтѣнѣаа ѣ насъ ходѣтѣанѣа.

Пѣснь ѧ. Їрмосъ:

Водѣ прошѣдъ, ѧкъ сѣшъ, * ѿ ѣгѣпетскаго зла ѿзбѣжъ, * ѿ ѿльтанинъ вопїаше: * ѿзбавителю ѿ бѣдъ нашихъ поимъ.

Водою млтвъ твоихъ, дѣво, * ѡроси насъ къ плодоносїю дѡвномъ, * ѿ воспламенѣ хладное наше срѣце вѣтвенною любовїю, * да тебе, млекопитательнице питателя нашего, * пѣнїе хвалебное воспоимъ достѡннѡ, ѡта.

Воды стрѣтнихъ помышленїй ѡбуреваютъ насъ, гпѣже всеблгѡ, * [но ѿнагѡ пристанища ко спасенїю не ѿмамы, * токмо тебе,]*³⁸ всенепорочна, * млекопитавша еѣса дѣшъ нашихъ, * ѿ ѡ ѿкѡны твоеѡ стѣла всѣмъ дарюща ѡутѣшенїе.

Водѣ непостѡаннѡ житѣйскихъ тревоженїй * пренти безвѣднѡ помози намъ, ѡта, * ѿ ѡ лютыхъ недѣговъ ѿщеленїе намъ подаждь, млекопитательнице стѡла, * ѿ покажи причастники насъ (бѣти)*³⁹ наследїа ѿнагѡ, бѣневѣстна.

Воды целѣбныѡ ѿсточаетъ намъ ѿкѡна твоѡ всечѣтна, бѣе дѣво, * ѿ стрѣсти многоразличныѡ ѿщелаетъ, * ѿ помѡщь * въ бѣдахъ вѣрнымъ ѡ тебе подаетъ,⁴⁰ * да славимъ чѣдеѡ твоѡ, * ѿ поемъ тѡ, блгнхъ винѡвнѡ, * воплотившѡ ѿ доившѡ бѣомлнца ѿса.

Їнъ канѡнъ вѣѣ:⁴¹

ѡта ѡтрѡчѡ раждаеши, дѣа млекома доиши: * какѡ въ сїѡ двоѡ дѣствѣеши, рѡждиши; * бѣхъ ѣсть содѣавнѡ, * не взыскѡ ѡ мене, ѣже какѡ;

Недоумѣнїемъ покрываетъ рѣтвѡ твоѡ, * страннѡ бо, дѣво, доиши питателя, * ѿ млекома питаеши невецѣтвеннаго, * ѿ на рѡкѣ держиши зиждителя.

Слава:

^{38*} нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејума“.

^{39*} може се изоставити као непотребно.

^{40*} због ритмичности остављен ред речи као у руским „Зеленим минејума“, а у тексту са „Ортлиба“: вѣрнымъ ѡ тебе подаетъ въ бѣдахъ.

^{41*} други Канон (који је очигледно компилација богородичних тропарѡ из различитих Канѡнѡ у савременим руским издањима) се не налази у тексту са „Ортлиба“, већ само у руским „Зеленим минејума“.

НогѸци ѸмманѸла на рѸкѸ твоѸю, Ѹгла, Ѹкоже млнца, *
 бѸрадѸваннаа, копѸла Ѹси: * чадо моѸ сладчайшее, какѸ подѸмѸ тебѸ
 соѸѸцѸ, * питѸющемѸ вслчѸскаа; * какѸ повѸдо тебѸ пеленѸми, * мглою
 повнѸющаго морѸ; **И нынѸ:**

БезѸѸа родилѸ Ѹси, безмитѸрна прѸжде тебѸ, * и ѸкакѸ млнца доила Ѹси,
 питѸющаго всл, * Ѹгоже молн спѸтнѸса вѸрнѸ поѸцымѸ тѸ гдѸственнѸ,
 * вѸѸ ѸтѸю.

ПѸснь г. ИрѸсѸ:

НѸнагѸ крѸга верѸотвѸрче, гдн, * и црѸкве зиждѸтелю, * тѸ менѸ
 оѸтвѸрдн вѸ любвѸ твоѸей, * желѸнѸй краю, вѸрнѸхѸ оѸтвѸрждѸнѸе, * ѸднѸе
 члѸвѸколѸбче.

НѸнѸхѸ радѸванѸе и земнѸхѸ оѸповѸнѸе Ѹси, вѸѸ дѸво, * свѸтлаа палѸто
 црѸлѸ црѸей, * млекопитѸвшѸаа Ѹго Ѹ соѸѸ твоѸю. * того оѸѸо молн
 прилѸжнѸ: * сѸ великимѸ прѸтѸчею іѸанномѸ, * и чѸдотвѸрцемѸ
 нѸколаѸемѸ, * спѸтнѸ и просвѸтѸтнѸ дѸшы нашѸа, * ѸднѸа всеблѸвеннаа.

НѸнѸхѸ радѸванѸе и земнѸхѸ оѸповѸнѸе Ѹси, вѸѸ дѸво, * свѸтлаа палѸто
 црѸлѸ црѸей, * млекопитѸвшѸаа Ѹго [Ѹ] соѸѸ твоѸю. * Ѹгоже молн
 прилѸжнѸ: * [сѸ прѸпѸбнымѸ*42 оѸѸемѸ нашымѸ: сѸвою ѸщѸеннымѸ
 іерлѸмскимѸ, * и тезонменѸтымѸ стѸнѸтелемѸ сѸрбскимѸ,] спѸтнѸ и
 просвѸтѸтнѸ дѸшы нашѸа, * ѸднѸа всеблѸгаа.*43

НѸсѸ превѸшшаа, и зѸмлю рѸжѸтѸвомѸ твоѸимѸ ѸстѸившаа, * и
 млекопитѸвшѸаа зиждѸтелеа твоѸего, бѸневѸсто мрѸе, * ікѸною сладкагѸ
 подѸбѸа твоѸегѸ нашѸ оѸтѸшѸаѸши, * и недѸжнѸымѸ ищѸелѸнѸе подаѸши, *
 ѸднѸа прѸѸтлаа.

НѸнаа црѸице, всемлѸтнѸваа влчѸе, * нетлѸбннѸ роднѸшаа и донѸшаа
 стѸхѸ стѸѸнѸшее слово, * кѸю достѸйнѸю похвалѸ принѸсѸмѸ тнѸ,

^{42*} преподѸбнымѸ.

^{43*} у руским „Зеленим минѸјима“ овај тропар је делимично другачији: **того оѸѸо** молн прилѸжнѸ: * **сѸ**
великимѸ прѸтѸчею іѸанномѸ, * и чѸдотвѸрцемѸ нѸколаѸемѸ, * спѸтнѸ и просвѸтѸтнѸ дѸшы нашѸа, * ѸднѸа
всеблѸвеннаа.

недостѡнїи; * ѡце не сама ты *поможеш намъ*⁴⁴ * неведѡденноу
славити тѡ, * и пѣти твоѡ чюдеса, * ѡдїна бѡблѣннаа.*⁴⁵

Нѣное ѡггльское славослѡвїе слышиши, гпѣжѣ, въ сїѡнѣ горнѣмъ, *
*насъ же дѡльнихъ назнраѣши ѡтѡдѡ мѣрнимъ твоимъ ѡкомъ,*⁴⁶ * и
вѣнѡ мѡлиши за насъ сїа твоегѡ и бѣа, * да вѣчнагѡ ижебѣгнемъ
ѡведѣнїа, * ѡдїна пренепорѡчнаа.

Иъ канѡнъ:

Иакѡ дѡдѡ и ѡдїнѡ въ женѡхъ, * тѡ безъ сѣмене рѡждшѡю бѣа плѡтїю,
* всѡ оублѣжаема, рѡди члѡвѣчестїи, * ѡгнь бо вселїса въ тѡ бжѣтѡ, * и
иакѡ мѡнца доиши * зиждїтеле и гѡа.

Оукрасившиса, чѣтаа, наитїемъ пресѣтагѡ дѡа, * бѣа соцами*⁴⁷ доиши,
и сего держїши ѡбѣтїи, * всѡ тѡварѣ длїнїю содержѡцаго. **Слѡва:**

Не[ѡ]крадомое богатство дѡства твоегѡ, * мѣи плѡтїю гѡвїлаа ѡсї
всдержїтеле, * неведѡсто неискѡсомѡжнаа, дѡо вѣе: * воспитѡвши иакѡ
мѡнца, питѡюцаго иакѡ зиждїтелеа вѣсь мїръ, * и ѡсѣѡюца. **И нынѣ:**

ѡнїи поношенїе члѡвѣческое, * и клеветѡ навѣтнїкѡ ѡ менѣ, * вѣе,
мѡлю тѡ, * да оусѣрднѡ славлю гѡа, * ѡгѡже питѡла ѡсї.

Сѡдѡленъ, глѡсъ ѡ:

Релїчїа твоѡ ктѡ испѡвѣсть, вѣе; * гѡвлѣнїемъ*⁴⁸ бо чѡдѡтѡрнїа
Рїкѡны твоеѡ [млекопитѡтельницы]*⁴⁹ * возвелїла ѡсї дѡшы
православныхъ,*⁵⁰ * мнѡгїа недѡги *тѡю врачѡщи,*⁵¹ * и ѡ всѡкнѡхъ вѣдѡ
ижебѡвлѡющи,*⁵² * иже по вѣѣ оупѡвѡнїе на тѡ возлагѡютъ.*⁵³ * ѡ влѡце

⁴⁴* у руским „Зеленим минејима“: наѡчиши насъ.

⁴⁵* у руским „Зеленим минејима“: вѣблѣженнаа.

⁴⁶* у руским „Зеленим минејима“: ѡснѡдѡже насъ, дѡльнихъ, мѣрнимъ твоимъ ѡкомъ назнраѣши.

⁴⁷* или: соцама.

⁴⁸* у руским „Зеленим минејима“: прогѡвлѣнїемъ.

⁴⁹* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејима“.

⁵⁰* дато као у руским „Зеленим минејима“ и у сличном седал(е)ну у савременим руским издањима, а у тексту са „Ортлиба“: рѣвнѡхъ.

⁵¹* дато као у руским „Зеленим минејима“, а у тексту са „Ортлиба“: ѡю врачѡа.

⁵²* дато као у руским „Зеленим минејима“, а у тексту са „Ортлиба“: ижебѡвлѡа.

⁵³* у руским „Зеленим минејима“: возлагѡюцихъ.

всемлѣтнѣва, * *не лишнѣ оубо и насъ твоегѡ застѣплѣнїа,^{*54} * *спїси
 блговѣрный и хрїтолюбивый (на)рѡдъ нашъ сѣрбскїй,^{*55} градъ же нашъ [илї:
 вѣсь, илї: ѡбїтель же нашъ] ѿ всѣкагѡ слѧ сохрани,^{*56} * да твоѡю
 хвалѣцесѧ, не постыдимсѧ во вѣки.

Пѣснь д. Ірмосъ:

Оублѣбѣшахъ, гдїи, * смотрѣнїа твоегѡ тѧннство, * разѡмѣхъ дѣла
 твоѡ, * и прослѣбихъ твоѣ вѣжтво.

Оублѣбѣши гласы наша хвалѣбныа, вѣѣ преблѣгѧ,^{*} и прїимнѣ наше
 поклонѣнїе, * предъ спїѡю икѡною твоѡю *приносїмое днѣсь: *
 млекопитѡющю спїа хрїта вїдимъ бо тѧ на икѡнѣ, * и радѣемсѧ,
 грѣшнїи, * слѣвацѣ рѡждшагѡсѧ ѿ тебе бга.^{*57}

Оублѣбѣшала ѣси, прѣчїтаѧ влчце, блговѣщенїе архѧггѡлово: * радѣисѧ,
 блгѣтнаѧ, гдѣ съ твоѡю, * и зачлѧ ѣси во оутрѡбѣ твоѡй предвѣчнаго
 бга: * ѣгѡже нетлѣннѡ рѡждши, * млекома твоїма, ѣкѡ млнца, *
 питѧла ѣси во спїенїе наше.

Оублѣбѣша первоспїитѣль сѣрбскїй сѧвѡа * завѣтѣхъ велїкагѡ во ѡцѣхъ
 сѧвѡы ѡспїеннагѡ * ѡ спїѣнїи икѡнѣ твоѡй млекопитѡательницѣ, вѣѣ дѡо, *
 и прїѧтѣхъ ю со блгоговѣнїемъ, * ѣкѡ залѡгъ твоегѡ блговолѣнїа,
 преблѣгѧ.

Оублѣбѣшаша иноцы спїѣа горы адѡнекїа, * ѣкѡ спїѧа икѡна твоѡ
 млекопитѡательница * ѿ иѣрлїма къ нїмъ прїносїтсѧ, * ѡ мтїи слѡва и
 дѡо, * и *радѡстнѡ потекѡша во срѣченїе ѣи, * слѣвацѣ и поїцѣ
 многопѣтѡе твоѣ йма.^{*58}

^{54*} у руским „Зеленим минејима“ измењен ред речи: и насъ твоегѡ застѣплѣнїа не лишнѣ.

^{55*} У тексту са „Ортлиба“: спїси правослѣвнаго имперѧтора нашегѡ и градъ сїи, ѡбїтель же нашъ ѿ всѣкагѡ слѧ. У сличним седал(е)нима у савременим руским издањанїа мењано, уместо императора помињући: православно хрїшћане, православно народ, Богом чувану / спасавану земљу нашу. Ми дајемо како се у наше време код нас уобичајило.

^{56*} изостављено у тексту са „Ортлиба“. Или: ѡграднѣ / илѣбнѣ / покрѣнѣ / заштитнѣ.

^{57*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи делимично измењен: днѣсь приносїмое: * вїдимъ бо тѧ на икѡнѣ, спїа хрїта млекопитѡющю, * и радѣемсѧ, грѣшнїи, * рѡждшагѡсѧ ѿ тебе бга слѣвацѣ.

^{58*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи делимично измењен: радѡстнѡ слѣвацѣ и поїцѣ многопѣтѡе твоѣ йма, * потекѡша во срѣченїе ѣи.

И҆нѡ канѡнѡ:

Оуѡтроба твоѡ прѣпѣтаѡ, * и҆ соца ѡлѡжѣнна, дѡо: * тѣхѡ во рѡди *
жизнь вѣи ѡбрѣтѡхомѡ.

Вѡ рѡжѣтѣ твоѣмѡ зачатїѣ безсѣменное,^{*59} * во оуспѣни твоѣмѡ
мертвостъ неглѣннаѡ, * чѡдо въ чѡдѣи сѡгѡво стечѣѡ, бѣе: * кѡкѡ во
неискѡсомѡжнаѡ, младопитѡтельница чѣга сѡци; * кѡкѡ же мѣи бѣѡ
мертвонѡсна мѡродѡхѡици; * [тѣмѡже со ѡггломѡ вопїѣмѡ ти: * рѡдѡиѡ,
блѡгѣннаѡ].^{*60}

Слѡва:

Млекѡмѡ питѡла ѣи, дѡо, плѡтонѡца, * твоѣго бѣа рѡжѣннаго, *
ѡкѡ да болѣзнь ѡдѡмовѡ, * сѡцѡю во ѡдѣ ѡблѣгчѣтѡ, * ѡ дрѣва снѣдѡша
знѡиѡ, * и҆ зѡповѣдѡ прѣслѡшавѡша.

И҆ нѡиѣ:

Вѡтѡ вѣдѣ ѡтрѡча, ѣгоже не вѣѡ ѡцѡ, * млекѡмѡ питѡемое; * и҆лѣ
гдѣ вѣдѣна вѣистъ дѡѡ мѣи; * и҆стиннѡ пѡче оуѡмѡ ѡвоѡ, *
бѣорѡдѣиѣнице чѣтаѡ.

Пѣснь ѣ. Ірѡсѡ:

Прѡсѡвѣтѣи нѡѡ повѣлѣни твоѡми, гдѣ, * и҆ мѡшцѣю твоѣю вѡсокою, *
твоѡи мѡрѡ подѡждѡ нѡмѡ, * члѡвѣколѡбѣѣ.

Прѡсѡвѣтѣи нѡѡ, блѡцѣ, потѣмнѣннѡхѡ грѣхѡми, * сѡнїѣмѡ вѡжїѣи блѡгѣи,
* и҆ спѡдѡбѣи нѡи [чїстѡ]^{*61} зрѣтѣи сѣѡю твоѡю ікѡнѡ, * и҆ на нѣи
[блѡгоговѣиѡ]^{*62} созѣрѡтѣи вѣлїѣ чѡдо чѡдѣѡ: * [сїѣ ѣстѡ]^{*63} тѡрѡцѡ
всѣлѣннѡѡ, ѡкѡ мѡнѡца, * ѡ соца твоѣю питѡѡмаго.^{*64}

Прѡсѡвѣцѣнїѣ и҆ сѣсѣнїѣ на тѡ надѣѡцихѣѡ, бѣѣ дѡо, * ѡблѡгѣи нѡѡѡ
пѡмыѡлѡ достѡиѡнѡ слѡвѣи тѡѡ, * и҆ пѣтѣи [твоѡ]^{*65} чѡдѣѡ, * ѡже ѡ
ікѡнѡ твоѣѡ сѣѡѡѡ, [млекѡпитѡтельница и҆менѡѡмыѡ],^{*66} ѡвѡла ѣи, * и҆
прїсѡѡ ѡвлѡѣши во оуѡтѣшѣнїѣ и҆ сѣсѣнїѣ нѡѡѡ.

^{59*} дѡто кѡо у руским „Зеленим минѣѡма“, а у текстѡ са „Ортлиба“: безсѣменнѡ.

^{60*} дѡдѡто прѣмѡ слїчнїм мѣстїмѡ у сѡврѣменим руским издѡнїѡмѡ, а у текстѡвїмѡ са „Ортлиба“ и руским „Зелених минѣѡ“ неѡ.

^{61*} дѡдѡто прѣмѡ текстѡ у руским „Зеленим минѣѡма“.

^{62*} дѡдѡто прѣмѡ текстѡ у руским „Зеленим минѣѡма“.

^{63*} дѡдѡто прѣмѡ текстѡ у руским „Зеленим минѣѡма“.

^{64*} у руским „Зеленим минѣѡма“ трѡпар прѡширѣн, а рѣд рѣчи делїмїчнѡ иѡмѣѣн.

^{65*} дѡдѡто прѣмѡ текстѡ у руским „Зеленим минѣѡма“.

^{66*} дѡдѡто прѣмѡ текстѡ у руским „Зеленим минѣѡма“.

Просвѣтливый нѣо сльнцемъ, * и *землю ѡсновавый дыханіемъ оустъ своихъ:⁶⁷ * зиждитель всаческихъ, во оутрѣбѣ твоей, пречѣтаа, * нечѣсно вѣстїица:⁶⁸ * и ѡ соцѸ твоею ѣакъ млнецъ питаеша, * намъ же *дарова истѣчникъ чдѣезъ, * стѸю ікѠнѸ твою,⁶⁹ пребл҃гаа.

Просвѣтїица бжѣтвенною бл҃гїю *карѣйскаа молчальница ст҃агѡ саввы сербскагѡ,⁷⁰ * *прїемъ въ наслѣдіе, цнѣтъ и покрѡвъ стѸю ікѠнѸ твою,⁷¹ б҃гомїти влчце, * *млекопитательница именовѸю:⁷² * сїю оубо и мы достоѡбными поклоненіемъ почитаемъ, * и тѣ, предстаѣтельницѸ нашѸ, * въ пѣснехъ немолчно оубл҃жаемъ.

И҃НЪ КАНО҃НЪ:

И҃зъ нѣдръ ѡческихъ низшелъ с҃и, * и неказаннымъ истоцаніемъ юже по намъ ницетѸ воспрїалъ с҃и, * паче с҃твѣтѡвѣ, члѡвѣколюбче, * въ вертѣпѣ вселїтїица бл҃говолїалъ с҃и, гд҃и, * и ѣакъ млнецъ соцыѡ питаешнса, * зиждитель и гд҃ь.

Вѣкѡвъ зиждитель пеленами повиваетса, ѣакъ члѡвѣкъ, и млекѡмъ питаетса, * иже всѣ безмѣрною крѣпостїю, ѣакъ бг҃ъ, содержай, и мановеніемъ возводай. **Слава:**

Едина чѣтаа пребыла с҃и и по ржѣтвѣ, * едина тѡкмѡ ѣавїласа с҃и безмѸжнаа, * млекѡмъ питающаа слово ѡчее истинное, * дхѡмъ ст҃ымъ прїемшее рабїи зракъ по намъ, дѡо бцѣ: * с҃гоже, бжѣтвенное чѣдѣце зрака подобїе, почитаемъ. **И҃ нынѣ:**

И҃акъ нѡиши на рѸкѸ, мрїе, * и ѡ соцѸ питаешн питающаго всакоє дыханїе: * с҃гоже, бцѣ, чѣдѣце, проповѣдѸемъ, * молиса с҃мѸ, чѣтаа, ѡ всѣхъ насъ.

^{67*} у руским „Зеленим минејима“: земля ѡснованїе оутвердивый словомъ своимъ.

^{68*} у руским „Зеленим минејима“: не чѣсновѣстїица.

^{69*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи измеѣен: стѸю ікѠнѸ твою, * истѣчникъ чдѣезъ дарова.

^{70*} наша измена. У тексту са “Ортлиба“: лѡвнїкаа ѡбїтель прїенагѡ саввы ѡсїїннагѡ, а у руским „Зеленим минејима“: ѡбїтель великагѡ прѣрока и б҃говїдца илїи.

^{71*} у руским „Зеленим минејима“: ікѠнѸ твою, б҃гомїти влчце, въ наслѣдіе себѣ прїемши.

^{72*} нема у руским „Зеленим минејима“.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Млѣтвѣ пролію ко гдѣ, * ѡ томѣ возвѣщѣ пѣчали моѡ, * ѡакъ сѡлз
дѡша моѡ ѡполниша, * ѡ живѡтъ мой ѡдѣ приближиша, * ѡ молюша ѡакъ
іѡна: * ѡ тли, бже, возведи ма.

Моли́твы мно́жайшыа здѣсь, * предъ [сѣію]^{*73} ікѡною влѣцы
[млекопита́тельница],^{*74} возно́саша: * ѡгда сѡ въ молча́льницѣ
каре́йскѡю сѣітелемъ сѡвою се́рбскимъ^{*75} принесѣша, * вѣрнымъ ко
оу́тѣшенію ѡ въ ра́дость несконча́емѡю.^{*76}

Никто́же приносѡй млѣтвѣ^{*77} тебѣ съ вѣрою ѡ любѡвію, * предъ
прѣѣтымъ ѡбразомъ твоимъ, бже превлѣга, * ѡ неслѣшанъ ѡ тебѣ
нѣсходитъ:^{*78} * вѣмъ бо всѡ блѣга дарѡши, * ѡакъ ѡмѣи всеблѣгѡ^{*79}
бга, * ѡ пита́тельница пита́телѡ вселѣнныа.

Млѣтвенноу тѡ славимъ, прѣѣта бже^{*80} [млекопита́тельница],^{*81} * ѡ съ
любѡвію припадающе къ многоцѣлѣбномѣ твоемѣ ѡбразѣ, * сѣемъ ѡ
оу́тѣи ѡсѣѡ цѣлѡемъ,^{*82} * вѣдѡще въ нѣмъ залѡгъ блѣтныи твоегѡ къ
намъ мѣрнѡгѡ блѣговолѣнїа.

Моли́твѡ всѣгда, ѡу́сердноѡ хотѣнїе^{*83} подаждь намъ, превлѣга влѣце,
* всѡ бо мѡжеши ѡакъ мѣи ѡ млекопита́тельница всемогѣцагѡ^{*84} бга: *
ѡгоже млѣтвѡ намъ сотворѡ всеі́льнымъ предѣтѣльствѡмъ твоимъ, * ѡ
не попѣти до конца погѣбѣти рабѡмъ твоимъ.

^{73*} наш додатак.

^{74*} наш додатак.

^{75*} наша измена. У руским „Зеленим минејима“: ѡгда сѡ въ правосла́внѡю руссію ѡ сѣіа горѡ інокамѡ ѡбѣтелѡ ѡльнѡскѡ. Или: ко сѣію горѣ ѡдѡнскѡю.

^{76*} у тексту са “Ортлиба” овог тропара нема.

^{77*} наша измена. У тексту са “Ортлиба” и у руским „Зеленим минејима“: Млѣтвѣ всѡкъ приносѡй.

^{78*} наша измена. У тексту са “Ортлиба” и у руским „Зеленим минејима“: не неслѣшанъ ѡ тебѣ ѡбѣдѣтъ.

^{79*} испуштено у руским „Зеленим минејима“.

^{80*} наш додатак.

^{81*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{82*} у тексту са “Ортлиба“: сѣѡ цѣлѡюще, а у руским „Зеленим минејима“: сѣѡ цѣлѡемъ.

^{83*} у руским „Зеленим минејима“: оу́сердноу желѡнїе.

^{84*} у руским „Зеленим минејима“: вопло́тнѡшагѡша.

Инь канѡнъ:

Полный истоцаваѣтсѧ насъ радн, * и прїемлетъ безначальный ѿ тебе начало, дѣо пренепорочнаа, * и видитсѧ невидимый, * и питай всѧческая млекоомъ питаетсѧ, * ѡбновити члвѣка промыслаа.

Иже, всеа земли горстїю содержаи концы, * какъ мѣрными нѣдрами ѡбемлетсѧ, * млекоомъ же питаетсѧ ѿ сощѣ, * насыцаа всѧко животно бѣговолѣнїа: * и богатый излїанїемъ ѡбницаваѣтъ, воплоцаемъ. **Гл҃ава:**

Егѡже тьмы аггльскїа, * и серафїмскаа множества оужасаютсѧ, * и разумнаа тварь трепещетъ, * тогогѣ какъ млнца, дѣо, питаети: * егѡже ѡбразнѡ на рѣкѣ твоѣю видѡще, * всегда поклонѧемсѧ. **И нынѣ:**

Иааомъ создѣтель ѿ кровей твоихъ чїстыхъ зиждетсѧ, * и млекоомъ питаетсѧ, питай всѧкое дыханїе, дѣо бѣе. * тѣмже какъ бжїю тѧ славимъ мѣрь.

Кондакъ бѣы, гл҃ахъ ѿ:*⁸⁵

Ѿчїстимъ чѣсткѣа дѣшъ и тѣлесъ нашихъ, * и оўзримъ на иконѣ твоѣй, бѣе, тѧнство преславное: * творца вселенныхъ и гдѧ бышнихъ силъ, * во ѡбѣтїихъ твоихъ держїма, * и ѿ сощѣ твоѣю питаетсѧ, какъ млнца. * тѣмже со страхомъ и радостїю поклонѧемсѧ тебѣ, * и рѡждшемѣа ѿ тебе, * спсѣ нашемѣ, зовѣще: * радѣиа, влчце, * питательнице жизни нашея.*⁸⁶ **Икоа:**

Ирхаггльское цѣлованїе оўслышала еси, принодѣо, * и въ чѣстѣ **И**дѣственнѣй бѣа зачала * и [хрїта безволѣзненнѡ]*⁸⁷ родила еси: * егѡже какъ млнца, ѿ сощѣ твоѣю млекоомъ питала еси: * агглы и члвѣки оуднївши величїемъ твоихъ *совершенствъ и создѣавшагѡа ѿ тебѣ бжѣтвеннагѡ тѧнства.*⁸⁸ * тѣмже оублѣжѧемъ тѧ, истиннѡю бѣе,

^{85*} у руским „Зеленим минејима“ кондак, гл҃ахъ ѿ.

^{86*} у руским „Зеленим минејима“ кондак делимично измењен (са нешто испуштених речи), и гл҃ахъ ѿ: дѣшъ нашихъ чѣсткѣа ѡчїстивше, * оўзримъ на иконѣ тѧнство преславное, ... * во ѡбѣтїихъ держїма, * ... какъ млнца питаетсѧ: * и со ... поклонѧющеа ..., * ..., воззовѣмъ: ...

^{87*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{88*} у руским „Зеленим минејима“: добродѣтелей оуднїла еси.

возвелѣичившю * пѡдшеє члѣѣчество,*⁸⁹ * ѡ мѡрдїемъ неизречѣннымъ на рѡдѣ хрїстіанскїй призирающю: * [ѡ]^{*90} (блго)ѡмилѣннѡ зовѣмъ [тѣ]:^{*91} * радѡисѡ, влчце, * питѡтѣльницѣ жїзни нашѣѡ.

Пѣснь 3. Ірмосъ:

Ѧ Іѡдѣн дошѣдше, ѡтроцы * въ кавѡлѡнѣ ѡногдѡ * вѣрою трѣческою пламень пѣцный попрѡша, поѡще: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

Ѧ оуѣрдїѡ нашегѡ приносїмое тебѣ пѣнїе, * не презри, влчце, * но ѡ ікѡны твоеѡ стѣѡѡ [ѡменѣемѡѡ млекопитѣльницѡ,]^{*92} * подѡждь намъ дѡры твоѡ блгтныѡ,^{*93} * на пользѡ дѡшъ ѡ тѣлѣсъ нашихъ, * да радѡстнѡ взыкѡемъ рѡждашемѡѡ ѡ тебѣ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.^{*94}

Ѧ стѡгѡ чѡдотѡорнагѡ ѡбразѡ твоегѡ, бже дѡѡ, * [млекопитѣльницѣ стѣѡѡ нашѣгѡ,]^{*95} * стрѡнї ѡцѣлѣнїѡ ѡстѣкаютъ, ѡ вѡнѡ живѡтнѡѡ блгодѡхѡетъ, * ѣюже мѣртѡвѡстѡ грѣхѡвнѡѡ дѡшъ нашихъ потреблѣетъ, * ѡ плодонѡсїе дѡхѡвнѡе подѣетъ зѡвѡщымъ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

Ѧ іерлїма на стѡю гѡрѡ ѡдѡнскѡю * ікѡна твоѡ блгтнѡѡ, [ѡменѣемѡѡ млекопитѣльницѡ,]^{*96} * принесѣѡ, бгѡмїтї влчце: * во ѡзѡвлѣнїе блгѡволѣнїѡ твоегѡ къ ѡзѡбрѡннѡмѡѡ твоѡѡю жрѣбїю на землї, * ѡ ѡ насѣльнїкѡмъ ѣгѡ препѡдѡбнымъ,^{*97} * ѡже глѡсы немѡлчными воспѣѡютъ стѡ твоемѡ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

Ѧ глѡбннѡ сѡлзѡ многїхъ къ тебѣ припѡдемъ, * ѡ мїтї, [млекопитѣльницѡ]^{*98} слѡѡѡ ѡ дѡѡ, * ѡ мѡлїмѡѡ прилѣжнѡ: * подѡждь намъ пѡмѡщѡ твоѡ блгтнѡю, * ѡ не попѡстї погнѣнѡстї намъ до концѡ: * но стѣнѡ насъ деснїцею твоѡю, * ѡ воздѡвїгнї пѣтї всѣхъ тѡѡрцѡ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

^{89*} у руским „Зеленим минејима“: наше ѣстѣствѡ.

^{90*} наш додатак, а у руским „Зеленим минејима“, још једно: тѣмже.

^{91*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{92*} наш додатак.

^{93*} блгодѡтнѡѡ.

^{94*} овог трѡпара нема у руским „Зеленим минејима“.

^{95*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{96*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{97*} у руским „Зеленим минејима“: ѣгѡже насѣльнїцы.

^{98*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

ИѺз канѡнз:

Нензглголаннѡ, ѿтаа, иЗбавителя рѡждши: * неказаннѡ доила єси, дѡа пребывши. * єгоже оубѡ молн ѡ поѡцихз тѡ, * и славослѡвацихз во всѡ вѣки.

Сѣла сѣыхз сѡци, ѿтаа, * во храмз сѣий возлюбила єси вселитисѡ: * и со агглы, дѡо, бесѣдѡуци пребываеши, * преславиѣ сз нѣсє хлѣвз пріемлюци, * питательнице жнзни. **Слава:**

Кѡкѡ доиши млекоѡмз єѡа, ѿтаа, * безз ѡца, питающаго всѡкое дыханіє, мѣи прѣѣтаа; * кѡкѡ на рѡкѸ нѡиши всѡ содержащаго; * пѡче оумѡ чѸдо твое. * тѣмз поѡмз величїѡ твоѡ. **И нынѣ:**

Ѹ чѸдо преславно! * кѡкѡ раждаеши икѹса мѹжеска не познавши; * кѡкѡ же питаеши, дѡо мѣи, * податела коистиннѸ млека, * и питателя всєѡ тварн;

Пѣснь и. Ірмосз:

Црѡ нѣнагѡ, * єгоже поѡтз вѡн аггльстїн, * хвалиѣте и превозносиѣте во всѡ вѣки.

Црѡ нѣсє и земли воплоѣла єси, вѣе, * ѡ дѣственнхз кровей твоихз баграницѸ плѡти ємѸ исткавши, * и ѡкѡ млнца ѡ сощѸ твоєю того млекопитавши: * истиннаго вѣа и члѡвѣка, * хвалимаго и превозносимаго во всѡ вѣки.

Црїце наша превлгѡа и застѸпнице, * пресѣѡа мѣи гѡа вѡшннхз силз, * сз ннми молн єго⁹⁹ прилѣжнѡ: * мнрз мнрови даровѡти, * плодѡсїє земли [нашей],¹⁰⁰ * и всѣмз намз здравїє и спсєніє, * да хвалимз и превозноси́мз єго во всѡ вѣки.

Црѣтво и гѡство дарѡвѡ тевѣ, вѣе мрїє, єѡз твоѡи и вѣз, * црѣтвѡеши бо сз ннмз вѣчнѡ, * и стрѡиши и покрываеши люди [твоѡ],¹⁰¹ * икѹплєнныѡ єгѡ ѿтноѡ кровїю: * иже славатз многолѣтѡє ѡма твое, * [и сз вѣрою поклонѡютсѡ чѸдотворномѸ твоємѸ ѡбразѸ,

⁹⁹* или: того.

¹⁰⁰* наш додатак.

¹⁰¹* наш додатак.

млекопитательнице,]*¹⁰² * хвалѡце ѡ превозносаще прославльшаго тѡ гдѡ
во вѣки.

*Блговѣрный ѡ хрѣтолюбивый (на)родъ нашъ сѣрвскїй,*¹⁰³ * ѡчество
наше, * горѡ сїю ѡ ѡбїтель нашѡ сѣдѡю, * сохранѡ ѡ соблюди, влѡще, въ
долготѡ днїй, * невредїмы[ми] ѡ всѡкагѡ зла: * ѡ вознесѡ родъ*¹⁰⁴
хрѣтїанскїй надъ ѡзыки невѣрными, * да поѡмъ твоѡ мѣрнее застѡплѣнїе, *
ѡ хвалїмъ ѡ превозносїмъ хрѣтѡ во всѡ вѣки.*¹⁰⁵

Иѡз канѡнъ:

Ѣдїна нетлѣннѡ раждаѣши, * Ѣдїна доиши млѡнца безъ брака, * Ѣдїна
создѡтелѡ твоегѡ раждаѣши ѡ влѡкѡ, * ѡце ѡ мѣи ѡ рава: * тѡ, мѣи дѡво,
* поѡмъ во вѣки.

Бѣа какѡ на рѡкѡ нѡсиши, рѡцї; * ѡ какѡ доиши всѡчрескаѡ рѡкою
содержѡщаго, * ѡ дѡво всеблѣженнаѡ; * ѡзъ, рече, чїстѡ пребывѡю ѡ по
рѡжѣтѡвѣ: * хрѣтѡ бѣа рѡждаши, * ѡдѡмовъ долгъ ѡ прамѣрнїй ѡѡмши.

Блгвїмъ ѡцѡ, ѡ сїа, ѡ сѣгѡ дѡа, гдѡ.

Ложеснѡ слѡво прїѡла Ѣсї, * всѡ носѡщаго носїла Ѣсї, * [(ѡ)
питѡла Ѣсї,]*¹⁰⁶ * мѡнїемъ питѡющаго вселѣннѡю всю, Ѣтаѡ. * Ѣмѡже
поѡмъ: * гдѡ поїтѣ дѡла, * ѡ превозносїтѣ во всѡ вѣки. **И ѡнѣ:**

Слѡнце повѣдїса твоѡю свѣтлостїю, мрїе, * тѡ во свѣтїлы нѡво
ѡукрасившаго рѡкама ѡбѡла Ѣсї, * ѡ ѡ твоѡю соцѡ питѡла Ѣсї.

Пѣснь д. Ірмѡсъ:

Воїстиннѡ вѡцѡ, * тѡ ѡсповѣдѡемъ, * сїсѣннїи твоѡю, * дѡво Ѣтаѡ, * ѡ
безплѡтными лїки * тѡ велїчѡюще.

¹⁰²* додѡто према тексту у руским „Зеленим мїнеїма“.

¹⁰³* у тексту са “Ортлиба”: Црѡ нашегѡ правослѡвнагѡ.

¹⁰⁴* или: рѡгъ.

¹⁰⁵* у руским „Зеленим мїнеїма“ уместѡ овог, дѡт други трѡпар: Црѡ нѣнагѡ безплѡтнѡм слѡгнѡ ѡужасѣтѡ,
вѡце, тѡннѡ твоѡѡ глѡбннѡ, * вѣсы же смѡцѡлетѡ твоѡѡ ікѡна, ѡменѡема млекопитѡтельннѡ, * Ѣнѡже мѡ
клѡнѡемса, * чѡдѡце тѡ, вѡжїю мѣрь.

¹⁰⁶* додѡто према тексту у сѡвременїм руским издањїма, а у руским „Зеленим мїнеїма“ изѡстављѣно.

Воистинно никтоже, притекаий к тебе млтвенно, * тоць ѿ тебе исходитъ, пречтаа бце дѣо, * всѣхъ [бо]*¹⁰⁷ ты милуеш и оудрадеши, ѣкь любелготробнаа мѣи, * [млекопитательнице еѣа нашегъ]. *¹⁰⁸ * тѣмже, вси роди земни, * блгодарно тѣ величаемъ.

Воистинно залогъ блгтний, стѣа и чудотворнаа икона твоа, * гвса бце, [млекопитательнице]*¹⁰⁹ преблаа: * на нюже взирающе, * сѣние бжїей блгти въ души наша невдимо прїемлемъ, * и по долгу пѣсньми хвалѣбными * тѣ величаемъ.

Воистинно цитъ и покровъ обители нашей, * стѣа икона твоа дадеа, * преблаа дѣо, [млекопитательнице,]*¹¹⁰ * сїо оубо съ любкїю ѡбемлюще, * срцемъ и оусты цѣлемъ, * и тѣ, блгодѣтельницъ нашъ, * непрестанно величаемъ.

Воистинно всѣхъ стѣхъ вышши сїи, бце дѣо, * рождааа стѣишее слово, * и млекопитааа, ѣкь млнца, воплоеннагъ бга: * насъ ради члвѣка бѣва, * да избавитъ падшїи родъ члвѣческїи ѿ погбелн вѣчныа. * тѣмже тѣ, ѣкь вновницъ еѣенїа нашегъ, * немолчно величаемъ.

ИѢЗ КАНОѢ:

Дѣз, прѡцѣ твоѣ, * воспѣ тѣ древле, дѣо бгоневѣсто, * дцерь глгола тѣ црѣ хртѣ. * сїоже и родивши, * мѣрки млнца питала сїи.

Ѧ чадо сладчайшее! * какъ питаю тѣ, питающаго [всѣкое дыханїе];*¹¹¹ * какъ держѣ тѣ, держащаго всѣ мнїемъ; * какъ же пеленами повїю, повнвѣющаго всю зѣмлю мглою; * вопїаше всечтаа влчца, * юже непрестанно величаемъ. **Слава:**

^{107*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{108*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{109*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{110*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{111*} наш додатак. Или: всю / всѣкѣу тварь.

Носиши всѧ носѧщаго, * ѿ млеко́мъ пита́еши всѣмъ пи́щю [по]да́ющаго:
* вѣліе ѿ стра́шное, ѣже па́че о́умѧ, твоѡ тѧнство, * ковче́же ѿтѧго
сїе́нїа,*¹¹² дѡ вѣце. * тѣмже тѧ всѧ оубѣ́жѧемъ. **И ны́нѣ:**

Возвыси ро́гъ бѣгоѿтѣ́выхъ, * ѿ ннзложѧ вѣрварѡвъ шатѧ́нїа,
бѣгородѣ́тельнице, * невоборѧмъ сїса́ющн сїе стѧдо твоѡ, * въ не́мже
вѣлікоѡ твоѡ ѧма ѿ многосла́вноѡ, * вѣрнѡ вѣлнча́етсѧ.

Свѣтѣ́ленъ, гла́сѡ дѣ:

Преѿтѧго ѡбраза твоѡгѡ ѧвлѣ́нїе, мѣнѣ бѣжїа, прѧзднѣмъ свѣтлѡ, *
ѧбо въ не́мъ позна́емъ знѧменїе твоѡгѡ къ нѧмъ бѣговоленїа, пребѣ́гѧа:
* покрывѧеши ѿ сїса́еши на тѧ оубѡва́ющыа, * вѣце вѣсѣ́тѧ ѿ
ненскѡсѡбра́чнаа. **[Два́жды.]**

На хвалѣ́техъ, стѣхѣры [на дѣ], гла́сѡ ѧ.

По: ѡ, прѣсла́внаго чѣдѣе:

ѡ, прѣсла́внаго чѣдѣе! * вѣліа рѧдѡстѣ сѣтѣ́н горѣ ѧдѡнстѣ́н свѣше
дарѡва́сѧ, * сѣтѧ ѿ бѣтѣн прнча́стнаа ѧкѡна твоѡ, вѣце, *
[млекопнѣтѣ́льница ѧменѣемаа,]*¹¹³ * ѡ ѧѣрѧма къ неѧ прннесѣсѧ,*¹¹⁴ *
бѣгоѿтѣ́ю во оубѣрѣдѣ́нїе * ѿ вѣрнѡмъ во сїсѣ́нїе. * [тѣмже,]*¹¹⁵ * ѡ ѣже
прннесѣнїн*¹¹⁶ рѧдѡщѣсѧ, * тѣвѣ, вѣчце, мо́лнмѧ: * сїсѧ дѡшы нѧша,
ѧкѡ мѣрѧ. **[Два́жды.]**

ѡ, *прѣсла́внаго чѣдѣе!*¹¹⁷ * дѣвнѡй сѣнѣ́тель сѧвѧ, залѡгъ мѣтѣн
твоѡхъ, * ѧкѡнѡ твоѡ сѣдѡ, вѣце [млекопнѣтѣ́льнице,]*¹¹⁸ * ѡ
ѧѣрѧма прнносѣтѧ, * ѿ всѧ ны прнзѡва́етѧ бѣгоговѣ́ннѡ ѣнѡ поклѡнѣ́тнѧ.
* сѣгѡ рѧдн, (сѧ) любѡвѣ́ю къ неѧ прнпа́дающе, * мо́лѣвнѡ тѣвѣ вѡпѣ́мъ: *
ѡ вѣдѧ ѧзѡвѧннѡ нѧсѧ, вѣчце, * ѿ сїсѧ дѡшы нѧша, ѧкѡ мѣрѧ.

^{112*} измењено према сличннм местнма у новнм рускнм издањнма, а у текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѣма“: сїе́нѣтѧ.

^{113*} додѧто према текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѣма“.

^{114*} у рускнм „Зеленнм мннеѣма“: прннесѣннаа.

^{115*} додѧто према текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѣма“.

^{116*} у рускнм „Зеленнм мннеѣма“: ѡ прннесѣнїн твоѡ.

^{117*} у рускнм „Зеленнм мннеѣма“: рѧдѡстѣн ненѣрѡвѣ́емѧ. Место друге ѿ теѣе стнхнре замењено.

^{118*} додѧто према текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѣма“.

Ѡ, преслѣвнаго чѸдесе! * истѠчникъ исцѣленій намъ днесь гависа, *
 икѠна твоѧ многочѸдеинаа, бѣе, * [млекопитательница
 именуемаа,]*¹¹⁹ * ѿюже спѧа Ѡбитель великаго * во спѧителехъ сѧквы*¹²⁰
 дѸбнѡ ѡбогатиа, * и чѸдесъ твоихъ блѣтїю прослѣвса. * сїи оубо
 бѣолѣпнымъ поклоненїемъ чествѸемъ, * и со оумленїемъ тебѣ копїемъ: *
 правослѣвїе оутверди въ насъ непоколебїмъ,*¹²¹ влчце, * и спїи души
 наша, гакъ мѣрда. **Глѧва, и нынѣ, глѧсъ Ѡ:**

Блжїмъ тѧ всїи рѠди бѣе, * гакъ радости всѧ ны испѠлниа сїи, *
 гавленїемъ чѸдотворнымъ твоєѧ икѠны [млекопитательницы],*¹²² * и
 дарованїемъ многихъ ѡ неѧ исцѣленїи: * души бо и тѣлесѧ врачѸеши, * и
 ѡ всѧкихъ бѣдѧ избавлѧеши, * чїтнаго Ѡбраза твоего ѡсѣненїемъ, *
 ѿмѸже днесь поклонѧющеа, * оуберднѡ молимъ тѧ: * сподѠби, влчце,
 твоѧ рабы, * въ бѸдѸщемъ вѣцѣ избранныхъ радости, * [и въ
 настоѧщемъ житїи великїа твоєѧ мѣти].*¹²³

Тѧже словеслѠвїе великое, и ѡпѸетъ.

Ⲅ Ⲅ Ⲅ . *¹²⁴

Блжєнна, пѣснь г-а и Ѡ-а на ѧ.

Прокїменъ, [пѣснь бѣы,] глѧсъ г:

Величїтъ душа моѧ гѧ, * и возрадоваа дѸхъ мой ѡ вѣѣ спїѣ
 моѣмъ.*¹²⁵

Стїхъ: **Г**акъ призрѣ на смнренїе рабы своеѧ, * се бо ѡ нынѣ оублжѧтъ
 мѧ всїи рѠди.*¹²⁶

¹¹⁹* додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

¹²⁰* у руским „Зеленим минејима“: во прѣрѠцѣхъ илїи.

¹²¹* у руским „Зеленим минејима“: непоколеблемѡ.

¹²²* додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

¹²³* додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

¹²⁴* у руским „Зеленим минејима“ само: **На лїтѸргїи сѧжѧ бѣы.**

¹²⁵* Лк. 1,46 и 47.

¹²⁶* Лк. 1,48.

Иплз кз фїліппиіѣмз, зачало їм.*127

Брѣтїе, [ѣ] сїе бо да мѣдрствуетса вх вѣсх, ѣже и во хрѣтѣ иїсѣ, [ѣ] иже во образѣ вѣїи сый, не восхищенїемз непцевѣ вѣити равенз бѣѣ. [ѣ] Но себе оумѣлнлз,*128 зрѣкз раба прїимз, вх подобїи члвчестѣмз бѣвх и образомз ѡберѣтеса їакоже члвчкз. [и] Смирїлз себе, послѣшливх бѣвх даже до смѣрти, смѣрти же крѣтннм. [ѣ] Тѣмже и бѣѣ ѣгò превознесѣ, и даровѣ ѣмѣ има, ѣже пѣче всѣкагѡ имене: [ѣ] Да ѡ имени иїсовѣ всѣко колѣно поклонїтса, нѣннхз, и земннхз, и пренсподннхз: [ѣ] И всѣкз ѡзѣкз исповѣсть їакѡ гдѣ иїсх хрѣтосх, вх слѣвѣ бѣа ѡцѣ.

Илнлѣа, глѣсх и.

[Стїхз:] Слыши, дщи, и виждь, / и приклони оухо твое.*129

Стїхз: Лицѣ твоемѣ помолитса / богѣтїи людстїи.*130

Еѣлїе ѡ лѣкн, зачало нд.*131

Бо время оно, видѣ иїсх [лн] вх вѣсь нѣкѣю: женѣ же нѣкла именемз мѣрда прїѣтх ѣгò вх дѡмз своѣ. [лѣ] И сестра ѣи бѣ нарицаема мѣрїа, їаже и сѣдши при ногѣ иїсовѣ слышаше слово ѣгѡ. [лѣ] Мѣрда же молвѣше ѡ мнѡзѣ слѣжѣѣ, стѣвши же речѣ: гдѣ, не брежѣши ли, їакѡ сестра моѣ ѣдннѣ мѣ ѡстѣви слѣжити; рѣѣ оубѡ ѣи, да мѣ помѡжетх. [лѣа] Ѣвѣщѣвх же иїсх, речѣ ѣи: мѣрдо, мѣрдо, печѣшиса, и молвиши ѡ мнѡзѣ. [лѣк] Едннѡ же ѣсть на потрѣвѣ: мѣрїа же блѣгѣю чѣстѣ и зѣрѣ, їаже не ѡиметса ѡ нѣл.

Причѣстѣнз:

Чашѣ спїсѣнїа прїимѣ, и има гдѣне призовѣ.*132

[Конѣцз, и бѣѣ слава.]

127* Флп. зач. 240 (гл.2,5 – 11). Текст Апостола се не даје у кориштеним изворницима.

128* или: истоцилз.

129* Пс. 44,11.

130* Пс. 44,13.

131* Лк. зач. 54 (гл. 10,38 – 42). Текст Јеванђеља се не даје у кориштеним изворницима.

132* Пс. 115,4.

[Ѧ ѧ] Ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ Ѱ , Ѧ
ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ Ѱ ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ Ѱ ,
ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ Ѱ *133

Кондакъ ѧ.

Возбрѧнной воеводѣ вѣчце нашей вѣце, млекопитательнице сѣса
нашегѡ, похвалное пѣніе приносимъ мы недостойнии, ѡ гавленіи
чюдотворныхъ иконъ твоєѡ, всебѣгѡ: ты же, гѡкѡ имѡща
млрдіе неисчетное, соблюди и сѣси ѡ всѧкихъ вѣдѡ рабы твоѡ, съ вѣрою и
любовію копїющыхъ ти: **Р**адѡисѡ, блѣтнаѡ вѣце дѣво, млекопитательнице
сѣса дѡшѡ нашихъ.

Їкосы ѧ.

Врѡчїѡ гаврїѡна посланъ вѣстѣ къ тебе, вѣце, блѣговѣстїи
нетлѣнное рождѣніе ѡ тебе вѣгѡ слова, иже и рече тебе со
страхомъ и любовію: радѡисѡ блѣтнаѡ, гдѣ съ тобою: ѣмѡже
подражѡюце и мы смиренни, дерзѡемъ копїти къ тебе такоѡ: **Р**адѡисѡ,
члѣкѡвѡ сѣсѣніе: радѡисѡ, прѣроческихъ гѡгѡлѡвѡ исполнѣніе. радѡисѡ,
средостѣнїѡ вражды древнїѡ разрѡшенїе: радѡисѡ, вочлѣвѣченїю ѣдинаго ѡ
тѣрци непорочно послѡжившаѡ. радѡисѡ, творца нѣсе и земли
воплотївшаѡ: радѡисѡ, питѡтеля вселенныхъ млекопитѡвшаѡ. радѡисѡ,
чѡдесѡ бжѣтвенными просїѡвшаѡ: радѡисѡ, міра горнагѡ оутѣшенїе.
радѡисѡ, міра дѡльнагѡ застѡплѣніе: **Р**адѡисѡ, блѣтнаѡ вѣце дѣво,
млекопитательнице сѣса дѡшѡ нашихъ.

Кондакъ ѧ.

Вѡдѡце тѡ на иконѣ твоєй сѣтѣй вѣгомѣи вѣчце, вѣгомѣнца хрѣта
на рѡкѡхъ твоихъ держѡцѡ, и ѡ сощѡ твоєю ѣго
млекопитѡцѡ, оумнѡемѡ дѡшѡми нашими, и блѣгоговѣннѡ
поклѡнѡющѡ тебе, и рождшемѡ ѡ тебе гдѡ, рабѡи ѣмѡ копїемъ:
Аллилуїѡ.

^{133*} Дигитализовани текст акатиста преузимамо са сајта [Орглиб](#), где је прослеђен у електронском виду од монаха Германа из Србије. Текст је подвргнут граматичкој редакцији од Марине Ј. Шин и о. Фјодора Л. Људоговског, као и од нас минимално.

Їкоуз вѣ.

Вѣдѣмъ члѣвѣческѣи прѣвосходѣтъ вѣлѣе тѣнѣство въплотѣнѣи ѿ тебѣ, вѣѣ, ѣдѣнаго ѿ тѣрѣцы, хрѣта жѣзнодѣвца, ѣгоже ни ѣггѣли нѣнѣи постѣгнѣти мѣгѣтъ: мы же земнѣи и пѣрстѣи, непостѣжѣмомѣ дѣвѣцѣсѣ, и крѣйнѣе сѣнѣхождѣнѣе влѣчѣе прославлѣюще, тебѣ сѣдѣжѣтельнѣцѣ тѣнѣства и мѣкопѣтѣтельнѣцѣ жѣзѣни нашеѣ, бѣгѣоумѣлѣннѣ гѣгѣлемъ: **Рѣдѣсѣ,** ѣвакѣма и ѣнны прѣзѣвѣнѣе сѣѣѣ: **рѣдѣсѣ,** непѣднѣыѣ оѣтрѣбы плѣдъ бѣгодарѣанныѣ. **рѣдѣсѣ,** въ зачѣтѣи тѣвоѣмъ чѣдѣсѣи прославлѣннѣ: **рѣдѣсѣ,** въ рождѣнѣи тѣвоѣмъ бѣгѣтѣю вѣжѣю ѡсѣнѣннѣ. **рѣдѣсѣ,** въ бѣговѣцѣнѣи тѣвоѣмъ сѣнѣрѣнѣе сѣѣѣ показѣвшѣ: **рѣдѣсѣ,** дѣствѣ и мѣтѣствѣ прѣчѣднѣ въ сѣбѣ сочѣтѣвшѣ. **рѣдѣсѣ,** сѣсѣитѣлѣ мѣрѣ нечѣлѣннѣ рождѣшѣ: **рѣдѣсѣ,** ѣѣкъ мѣнца сѣгѣ^{*134} мѣкопѣтѣвшѣ. **рѣдѣсѣ,** вѣлѣе всѣлѣннѣыѣ чѣдо: **рѣдѣсѣ,** непостѣжѣмѣ къ разѣмѣнѣю тѣино. **рѣдѣсѣ,** кѣвѣтѣ ѡсѣцѣннѣи вѣжѣтѣвѣ: **рѣдѣсѣ,** сѣѣлѣ сѣѣыѣхъ бѣольшѣ. **Рѣдѣсѣ,** бѣгѣтнѣ вѣѣ дѣѣо, мѣкопѣтѣтельнѣцѣ сѣсѣ дѣшѣ нашинѣхъ.

Вондѣкъ гѣ.

Вѣла вѣшнѣагѣ ѡсѣнѣи тѣ, мѣрѣе бѣгонѣвѣствнѣ, и дѣхъ сѣѣиѣи найде на тѣ сѣ бѣговѣцѣнѣемъ ѣрѣхѣггѣловѣмъ, ѣмѣже сѣнѣрѣннѣмѣдрѣннѣ внѣмлѣющѣи, зачѣлѣ ѣсѣи въ оѣтрѣбѣ тѣвоѣи прѣдѣвѣчнѣаго бѣа, и ѣвѣлѣсѣ ѣсѣи пѣлѣтѣ прѣдѣкращѣннѣа въплотѣвшѣагѣсѣа слѣѣва, ѣмѣже ѣѣкъ тѣворѣцѣ и сѣзѣдѣтелю нашемѣ, вѣрѣннѣи оѣствѣи вѣпѣемъ: **Ѧлѣнѣдѣа.**

Їкоуз гѣ.

Вѣдѣмъ жѣ мѣщѣи лѣѣѣѣѣ вѣлѣю къ лѣдѣемъ, и сѣдѣплѣннѣмъ чѣтнѣю крѣѣѣю сѣа тѣвоѣгѣ и бѣа, влѣцѣе прѣвѣлѣгѣа, прѣѣлѣ ѣсѣи ѿ негѣ влѣствѣ сѣтрѣнѣти и покрѣвѣтѣи рѣдъ хрѣтѣанскѣи, ѣмѣже въ оѣтѣшѣнѣе и цѣлѣвѣдѣ, икѣнѣ тѣвоѣ сѣѣѣю мѣтѣнѣв[н]ѣ дарѣѣла ѣсѣи, чѣдѣсѣ влѣтѣю прослѣвѣннѣѣю въ всѣлѣннѣѣи. ѡ сѣмъ бѣгѣдѣрѣцѣе тѣ, ѣѣкъ бѣгѣдѣтѣльнѣцѣ нашинѣ, сѣцѣе тебѣ зѣѣемъ: **Рѣдѣсѣ,** свѣздѣ прѣсѣвѣтлѣа, ѣвѣлѣющѣа намы сѣнѣцѣе прѣѣвѣды:

^{134*} у изворнику: ѣгѣ.

ра́дѡи́са, ѡдѣ́аннаа въ вѣ́олѣ́пнѡю рѣ́зѡ мѣ́рдїа и́ щедро́тъ. ра́дѡи́са, прїе́мшаа вла́сть превѣ́ше вса́кїа вла́сти: ра́дѡи́са, полу́чившаа ве́ліе дерзнове́ніе къ сѣ́бѣ твое́мѡ и́ бѣ́гѡ. ра́дѡи́са, вы́нѡ хода́тайствѡ́ущаа пре́д нѣ́мъ за ро́дъ хрѣ́тіа́нскїй: ра́дѡи́са, присно́вмолѡ́ущаа ѿ́гдѡ за лю́дскїа согрѣ́шє́нїа. ра́дѡи́са, ско́раа на́ша помо́щнице: ра́дѡи́са, мѣ́тнваа на́ша застѣ́пнице. ра́дѡи́са, грѣ́шныхъ спорѡ́чнице: ра́дѡи́са, вѣ́дствѡ́ущихъ и́збѣ́вительнице. ра́дѡи́са, ѡ́радо на́ша пресѣ́ла: ра́дѡи́са, наде́ждо на́ша всебѣ́гаа. Ра́дѡи́са, блѣ́тнаа вѣ́це дѣ́во, млекопита́тельница сї́са дѡ́шз на́шихъ.

Конда́къ ѿ́.

Врею недоумѣ́нїа и́ радости содержи́мъ, перво́стїи́тель се́рбскїй сѣ́ква, блѣ́гоговѣ́ннѡ прїа́тъ чдо́творнѡю і́кѡнѡ твое́ю млекопита́тельница, вѣ́це дѣ́во, ѡ́ рѡ́къ прѣ́вныхъ ѡ́цѣ́въ вели́кїа ла́ры вели́кагѡ во ѡ́цѣ́хъ сѣ́квы ѡ́сѣ́ннагѡ, по ѿ́гѡже за́вѣ́тъ і́кѡна сї́а ѡ́ нѣ́хъ ѿ́мѡ дарова́са, и́ блѣ́года́рнѡ сла́вляше́ многопѣ́тое и́ма твое́, зова́ ро́ждшемѡса ѡ́ тебе́, хрѣ́стѡ бѣ́гѡ: **А́ллилу́їа.**

І́косъ ѿ́.

Влы́шавше́ и́ноцы сѣ́бїа горы́ а́дѡнскїа, і́акѡ чдо́творнаа і́кѡна твое́а млекопита́тельница, вѣ́це вѣ́чце, ѡ́ іе́рлі́ма къ нѣ́мъ граде́тъ, съ радо́стїю и́ блѣ́гоговѣ́нїемъ текѡ́ша въ срѣ́тенїе ѿ́, и́ о́узрѣ́вше і́о рѡ́кама сѣ́нїтелеа сѣ́квы носї́мѡю, о́усерднѡ ѿ́и́ поклонѡ́хѡса, и́ съ весе́ліемъ дѡ́швнымъ сї́це тебе́ вопї́ахѡ: **Ра́дѡи́са** радо́сте на́ша сѣ́ла: ра́дѡи́са о́утѣ́шительнице на́ша блѣ́гаа. ра́дѡи́са, го́рѡ а́дѡнскѡю въ жре́бїи́ себѣ́ и́збра́вшаа: ра́дѡи́са, і́кѡны твое́а чдо́творныа въ не́й о́умно́жившаа. ра́дѡи́са, ѡ́ іе́рлі́ма но́вое о́утѣ́шенїе на́мъ въ і́кѡнѣ́ твое́й сѣ́бїи́ низпосла́вшаа: ра́дѡи́са, ѡ́ною ѡ́бї́тель хи́ландѡ́рскѡю ѡ́блѣ́гѣ́тельствова́вшаа. ра́дѡи́са, стра́нствїа на́шегѡ тѣ́хое прїе́внице: ра́дѡи́са, сї́сенїа на́шегѡ не́вѡрное прїе́тѡнице. ра́дѡи́са, и́нокѡвъ покровї́тельнице: ра́дѡи́са, пѡ́стынножи́телей посѣ́тїтельнице. ра́дѡи́са, ѡ́шельникѡвъ советѣ́днице: ра́дѡи́са, за́творникѡвъ о́укрѣ́пїтельнице. **Ра́дѡи́са**, блѣ́тнаа вѣ́це дѣ́во, млекопита́тельница сї́са дѡ́шз на́шихъ.

Кондакъ ѿ.

Готѣчнаѣ звѣзда ікѡна твоѡ сѣѡа, бѣгомѣи прѣчѣтаѣ, ѡ іерѡліма на ѡдѡнѣ принесѣннаѣ сѣиѣтелемѣ сѡвкою, въ тѣпѣкарницѣ пѣстѣиннѣи ѡ негѡ поставлена бѣсть, въ нейже и до нынѣ пребываетѣ, и исцѣлѣніѡ недѣжнымѣ источаетѣ, подвижѡмъ вѣрныхъ славити тѣ, и пѣти прославльшемѣ тѣ бѣѣ: **Аллилуѡа.**

Ікосъ ѿ.

Гдаце влѣце, заѣ на землѣ сѣѡю ікѡнѣ твоѡ, исцѣлѣній стрѣи точащѣю, познаемѣ величіе и всемогѣщество твоѡ на нѣи, и къ славослѡвію мѣтей и чѣдеѣ твоихъ возбудѣемѣ, молащѣса оѣсерданѣ, да ѡкоже нынѣ тѣ зрѣмѣ на ікѡнѣ, тѡкѡ да оѣзримѣ тѣ по смѣрти въ сѡнѣ горнѣмѣ, мѣреки на насъ взирѡущѣ, и мѣти твоѡ не лишѡущѣ, и тѡкѡ тебѣ да поѣмѣ: **Радѣса,** сѡна горнагѡ первѣишее оѣкрашеніе: **радѣса,** живѣщихъ долѣ блѣгонадежное застѣпленіе. **радѣса,** дѣвѣ величаніе: **радѣса,** мѣрей дѣтородѡщихъ негрѣдное разрѣшеніе. **радѣса,** вдовѣ попечѣтельнице: **радѣса,** сирѡтѣ ѡкормѣтельнице. **радѣса,** нищихъ призрѣніе: **радѣса,** болащихъ исцѣлѣніе. **радѣса,** заблѣдшихъ пѣтеводѣтельнице: **радѣса,** юныхъ къ цѣломѣдрію наставнице. **радѣса,** немѣдрыхъ вразѣмѣтельнице: **радѣса,** дарѡвѣ блѣтнѣхъ незавѣстнаѣ подѡтѣльнице. **Радѣса,** блѣтнаѣ вѣце дѣво, млекопитѣтельнице сѣса дѣшѣ нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Проповѣдетѣ мѣти^{*135} и чѣдеѣ твоѡ *карѣйскаѣ молчалница сѣѡгѡ сѡввы сѣрвскагѡ,^{*136} сѣжѡвши ікѡнѣ твоѡ чѣдопѣборнѣю, млекопитѣтельница именѣемѣю, вѣце всеблѣгаѣ, ѡ неѡже исцѣлѣній мнѡжество и злѣса, и поѡмѡчь твоѡ блѣтнаѣ подѡетѣса всѣмѣ трѣбѣущымѣ, и вѣрнѡ вопіѡущымѣ сѣѣ твоѡмѣ, хрѣтѣ бѣѣ: **Аллилуѡа.**

^{135*} мѣлѡстѣи.

^{136*} у изворнику: сѣѡадѡнскаѣ ѡбѣтель сѣѡгѡ прѣѡка илѣи.

ІКОСЪ 5.

Возсіяла ѿ сѣи лѣчѣми предѣвныхъ чюдесъ, бже дѣво, ѿ ікѠны твоеѧ сѣи: не токмо *вз карейстѣи тѣпикѣрницѣ сѣи агв сѣввы на аѣдѣнѣ,*¹³⁷ но и вз рѣсѣи, и дѣже она принесѣа ѿ блгоговѣйнагв инокѧ игнатѣа, на блгѣю потребѣ оубитѣи ѿгѣ сѣи, и множество ищѣленій источѣ недѣжнымъ, ѡ нѣхже блгодарѣце тѣ, цѣлительницѣ блгѣю, хвалѣнѣ тѣбѣ зовѣмъ: **Р**адѣица, ѿ горнихъ висѣтъ вѣѣхъ насъ мѣрнею любѣю твоѣю назирѣющаа: радѣица, юдѣль земнѣю многокѣрнѣю блгодѣлнѣи твоѣми пощѣющаа. радѣица, старѣа смрѣннагв и безкнѣжнагв къ прославлѣнѣю ікѠны твоеѧ сѣи и збравшаа: радѣица, чрезъ негѣо мнѣгѣа мѣти твоѧ людемъ проявѣшаа. радѣица, не токмо на аѣдѣнѣ, но и вз рѣсѣи чюдесѣи ікѠнѣ твоѣи прославлѣшаа: радѣица, немѣлое времѣа тѣмѣ ікѠнѣ твоѣи пребѣти блговолившаа. радѣица, вз сирѣтѣѣ ѿ неѧ оубитѣль твоѣо неустѣавлѣшаа: радѣица, ікѠнѣ твоѣи вз нѣо мѣтивнѣю возвратѣвшаа. радѣица, лицезрѣнѣемъ чДОТВОРНАГВ ѿбраза твоѣгѣо до нынѣ насъ оутѣшающаа: радѣица, ѿгѣ сѣимъ ѡщѣненѣемъ ѿ вѣдѣхъ вѣдѣ насъ сѣющаа. радѣица, црѣкѣ хрѣтоѣвы сѣющаа лѣпотѣо: радѣица, хрѣтианъ православнохъ крѣпкое оупѣкѣнѣе. **Р**адѣица, блгѣтнаа бже дѣво, млекопитѣтельнице сѣи дѣшъ нашихъ.

Конѣкъ 3.

Вотѣцѣмъ намъ, вѣчѣе, блгоговѣинѣю лобызѣти чДОТВОРНЫИ ѿбраза твоѣи, не возбранѣи намъ сѣе грѣхѣвъ ради нашихъ, вѣеблгѣа, но сѣце и недѣстѣиныхъ сѣ любѣю прѣимнѣи и блгѣи, и вѣа прощѣнѣа нашѣа вз блго испѣлни: вѣмы во, црѣнце, мѣрдѣе твоѣе неисчѣтное, и сѣгѣо ради сѣо оупѣкѣнѣемъ блгѣимъ, къ тѣбѣ припадаемъ и славаѣце чдесѣа твоѧ, поѣмъ бгѣ: **А**ллилуѣа.

^{137*} у изворнику: вз оубитѣи сѣонаіинѣстѣи на аѣдѣнѣ.

Їкосъ 3.

Дѣвѣно прослѣвила ѣси чдесѣи ѡконѣ твоѣ, млекопитѣтельница именовѣмѣю, вѣце дѣво, на нейже красотѣ твоѣ дѣствѣннѣю созерцающе, и рѣкама твоѣма держимаго, краснѣйшаго паче сынѣвъ члѣвѣческихъ, бѣгомѣнца ииса видѣще, къ славослѣвію твоѣму возбуждаемѣя, и сице тебе зовѣмъ: **Р**адѣисѣ, дѣства цвѣте невѣждаемѣй: радѣисѣ, мѣреи славо и похвалѣ: радѣисѣ, мѣроположнице бѣгодуханіа хрѣстова: радѣисѣ, алабастре врачеваніа, на всѣкъ недѣгъ врачевствѣо содержай: радѣисѣ, свѣтонѣснам палѣто стѣнѣшагѣо слова: радѣисѣ, предкраснѣнна лѣжнице црѣи црѣи. радѣисѣ, горѣ стѣла, снѣтѣемъ бѣжѣимъ прослѣвленнама: радѣисѣ, везлатѣам стѣамно манни бѣжѣтвеннама. радѣисѣ, клещѣ чѣинствѣннама: радѣисѣ, кѣпинѣо неупалимама. радѣисѣ, глѣбинѣо недобозрѣмама: радѣисѣ, невѣсто ненеувѣстнама. **Р**адѣисѣ, бѣгѣтнама вѣце дѣво, млекопитѣтельница сиѣа душъ нашихъ.

Кондакъ ѡ.

Дтрѣнствѣе наше земнѣе, многоскорбное и многомѣтѣжное, оуслаждаешѣи намъ, влчце, ѡконѣноу твоѣю стѣоу, на нейже взирающе съ вѣроу и любовію, оувѣрѣемѣя, ѣакѣ ѣмамы чѣла на нѣси мѣрѣ и покровѣтѣльницѣу всебѣгѣю, приноготѣвѣю помогѣти намъ въ жѣзни, въ смѣрти и по смѣрти: ѡ семъ радѣющема и бѣгодарѣще чѣла ѡ глѣбинѣи души, вопѣемъ создѣатѣлю нашѣму: **А**ллилуѣа.

Їкосъ ѡ.

Дѣсь мѣръ хрѣтѣанскѣи славити преблѣвенное ѣма твоѣ, мѣреи вѣце, и всѣкомѣу вѣрномѣу сладоствѣну и оутѣшительнѣу ѣсть взирѣти на прѣчѣтѣю твоѣю ѡконѣ, ѡ неѣ же ѡбыкла ѣси ѣвлѣти мнѣгѣа мѣти*¹³⁸ и чдесѣа бѣдствѣующимъ и болѣщымъ члѣвѣкомъ. сегѣо радѣи и мѣи смиреннѣи, чдотѣвѣорномѣу ѣбразѣу твоѣму бѣгоговѣннѣу поклонѣемѣя, влчце всебѣгла, и съ любовію сице тебе зовѣмъ: **Р**адѣисѣ, херѣвѣимы превѣшающама и серафѣимы превосходѣщама стѣостѣю и чѣточѣоу: радѣисѣ, нѣо

^{138*} мѣлѣсти.

и зѣмлю во ѣдино совокуплѣша пѣти тебѣ и рождемѣша ѿ тебѣ немолчныѦ хвалы. радѣша, свѣще недгасимаѦ, весь мѣръ сѣннемъ славы твоеѦ ѡзарѣша: радѣша, млтвеннице блгопрѣтнаѦ ко хрѣту бгу за люди, исклплѣнныѦ чтною ѣгѡ кровю. радѣша, райскихъ дверей ѿверженіе: радѣша, грѣшникѡвъ кающихъ из бгомъ примрѣніе. радѣша, источниче бжтвенный, водѣ жнзни намъ источивый: радѣша, хлѣба шедшаго из нѣсъ, трапѣзо пресѣѦа. Радѣша нѣко неураннаѦ, класъ сѣснтельный мѣръ израстѣвшѦа: радѣша, лозѡ блгвеннаѦ, гроздѣ сѣый плодопрнѣсшаѦ. радѣша, чаше драгѦа, въ нѣйже насъ ради оуготоваѣа плѡть и кровь хрѣтова: радѣша, покрове ширшій ѡблака, ѣмже покрывѣются мнози. Радѣша, блгтнаѦ бѣе дѣо, млекопитательнице сѣса дѣши нашихъ.

Кондакъ ѡ.

Бѣжѣ похвалѣ превосходѣтъ слава твоѦ, преблгвеннаѦ и препрославленнаѦ мѣи*¹³⁹ гдѦ нашегѡ: недоумѣвѣютъ и оумове безплѡтннн пѣти тѣ по достоѦнію, пѣче же намъ земнымъ и прѣрѣтнымъ сѣе недѡбно ѣсть: но любѡвію твоєю побѣждаѣми, дерзѣемъ приносѣти тебѣ смиренное пѣніе, хвалы и блгодарѣнѣѦ за премногѡю млть твою къ родѣ члвческомѣ, ѣгоже возлюбѣла ѣси, и ѣмѣже блготворѣти не пресѣѣши, всеблгѦа, и сѣмъ подвнзѣши насъ блгодарнѡ пѣти бгу: **Аллилуѣа.**

Икосъ ѡ.

Битнн сѣмѡдрнн члвчестнн, не мѡгутъ постннѣти велю тѣйнѣ твоегѡ прснодѣтѣѦ, бѣе: какѡ въ ржѣтѣѣ и по ржѣтѣѣ дѣѦа пребыла ѣси; оутѣн во сѣе гдѣ ѿ премѣрыхъ мѣра, и вѣрою ѿкрыѣ смнрѣнныѦ, трепѣщѣщымъ словѣсъ ѣгѡ, ѿ нѣхже православно и неумнѣннѡ прснодѣѦа бѣти проповѣдѣшнѣѦ. прнмнн оубѡ ѡ сѣмъ и наше исповѣданіе вседѣшевное, ѡ мѣи и дѣо, и оукрѣпнн насъ послѣдовѣти тебѣ непорѡчнымъ жнтїемъ и сердѣчною чтотою, да возмѡжемъ неумѣдѣннѡ пѣти тебѣ: Радѣша, сѣыхъ ѡбнтелей покрове и снабдѣніе:

¹³⁹* наша измена, а у изворнику: мѣрь.

радѣса, ѿнокѣмъ и ѿнокѣмъ бѣгое вразумленіе. радѣса, ревнѣющимъ ѿ
цѣломудрїи и ѿтѣ прїснамъ покровительнице: радѣса, дѣствѣнныхъ
полкѣмъ стѣмъ предводительнице. радѣса, ѣдина непорѣчнамъ и добрамъ въ
женѣхъ: радѣса, нетлѣннамъ и неискѣсобрѣннамъ ѡгнца и пѣстыра мѣти.
радѣса, ѿ тебѣ бо радѣстѣ ѡггѣльскїи собѣрѣ: радѣса, ѿ тебѣ бо
торжѣстѣстѣ члѣвѣчѣскїи рѣдѣ. радѣса, въ ложеснѣхъ твоѣхъ бѣмъ нетлѣнѣмъ
вмѣстѣвшамъ: радѣса, сегѣмъ ѡмъ мѣнца млекопитѣвшамъ. радѣса, ѡбѣтеле
прекраснѣмъ дѣмъ стѣмъ: радѣса, тайннице пресѣтѣмъ и ѣдинодѣцнѣмъ трѣцы.
Радѣса, бѣтѣнѣмъ вѣѣ дѣо, млекопитѣтельнице стѣмъ дѣшѣмъ нашѣхъ.

Кондѣкъ ї.

Спѣительное прѣбѣжице въ скорбѣхъ и бѣдѣхъ, ѡблѣшѣса
хрѣтонменѣтымъ людемъ, вѣѣ дѣо, и ѡмѣною твоѣю стѣою
ѡутѣшеніе и поможѣ намъ подаѣши, ѡмъ мѣти всебѣгѣмъ бѣмъ.
тѣмъ же поѣмъ чѣдѣмъ твоѣмъ, и славѣмъ неискѣтѣнѣю мѣтѣ твоѣю къ
хрѣтѣанскѣмъ рѣдѣ, зѣвѣмъ ѿ тебѣ бѣгѣхъ подѣтелемъ гѣмъ: **Аллилуїа.**

Їкосъ ї.

Стѣна ѣси дѣвамъ, вѣѣ дѣо, и ѿночѣскимъ собѣрѣмъ, твоѣю
хвалѣщимъ, и на тѣмъ по вѣѣмъ все ѡупѣваніе стѣенѣмъ
возлагѣющимъ, ѡмѣнѣ же твоѣю стѣю бѣгоговѣнѣмъ ѣтѣвѣющимъ:
тебѣ бо дарѣмъ ѡмъ гѣмъ бѣтѣ всемѣрнагѣмъ застѣплѣнѣмъ, и вѣрнѣхъ въ
дѣствѣѣ и ѣтѣтѣѣ ѡутѣвѣрѣнѣмъ. тѣмъ же ѿночѣскагѣмъ житѣмъ рѣчѣтелѣ подѣ
мѣтрнѣи твоѣи покрѣмъ ѡмъ бѣри стѣстѣи прѣбѣгѣютѣ, и бѣготѣнѣше дѣшѣвѣное
ѡбѣрѣтѣютѣ, вѣрнѣмъ къ тебѣ вѣзѣмъ: **Радѣса,** прѣбѣнѣхъ трѣдѣмъ
ходѣтанѣ бѣжѣннагѣмъ ѡупѣкѣнѣмъ: радѣса, ѿнокѣмъ бѣгоподѣвѣзѣющимъ
подѣтельнице вѣчнагѣмъ радѣванѣмъ. радѣса, въ тайнѣ бѣмъ рабѣтѣющимъ
тайное награженіе: радѣса, ѿношѣи и дѣвѣмъ къ стѣомъ дѣствѣннѣмъ житѣю
прѣвѣденіе. радѣса, всѣмъ вѣзрастѣмъ вѣрнѣхъ мѣтрнѣгѣмъ бѣгопопѣченѣмъ
твоѣмъ спѣдѣблѣющимъ: радѣса, невѣрнѣхъ въ вѣрѣ чѣдѣмъ твоѣмъ
ѡбѣраѣющимъ. радѣса, бѣготѣнѣмъ домѣмъ и семѣстѣмъ бѣтѣнѣе:
радѣса, ѡбѣднѣмъ и гѣнѣмъ прѣсноготѣвое застѣплѣнѣе. радѣса,

ѠБІДАЩИХЪ ВСЕГРОЗНОЕ ѠБЛИЧЕНІЕ: РАДЪИСА, ВРАЖДЮЩИХЪ ЛЮБВЕОБИЛЬНОЕ ПРИМИРЕНІЕ. РАДЪИСА, БЛГТНАА БЦЕ ДБО, МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЕ СПСА ДШШХ НАШИХЪ.

Кондакъ ѿ.

ПѢНІЕ ХВАЛБНОЕ ПРИНОСИМЪ ТИ, ВСЕПѢТАА ВЛЧЦЕ, Ѡ ІАВЛЕНІИ ЧДОТВОРНЫА ТВОЕѦ ІКѠНЫ, И СВѢТЛА ПРАЗНДЕМЪ ПРАЗДНИКЪ ТВОЙ ВСЕЧТНЫЙ, ВОЗВѢЩАЮЩЕ МЛТИ*¹⁴⁰ ТВОѦ И ЧДЕСА, ИМЖЕ ѠБОГАТИСА ВСѦ ВСЕЛЕННАА. ТЫ ЖЕ ВСЕБЛГАА, САМА НАУЧИ НАСЪ БЛГОПРІАТНУ СЛАВИТИ ТѦ, ДА НЕ ІАВИМСА ПРЕД ТОВОЮ БЕЗѠВѢТНЫ И ИЗЖЕНЕМСА Ѡ ПРЕЧТАГѠ ЛИЦѦ ТВОЕГѠ ІАКѠ НЕДОСТОЙНИИ, НО ДА ПРОСЛАВИМЪ ТѦ СЪ ДОСТОЙНЫМИ, ЗОВУЩЕ БГЪ: **І**ЛЛИЛІА.

Ікосъ ѿ.

ВѢТЛЫМИ ЛУЧАМИ ЧДЕСЪ ТВОИХЪ, БЦЕ ВЛЧЦЕ, БЛГТНУ ѠЗАРЖЕШИ МРАКЪ ГРЕХѠВНЫЙ, НАСЪ ѠДЕРЖАЩИИ, И НА СТЕЗЮ СПСЕНІА ПРИВОДИШИ ВЛЖДАЮЩИХЪ ВЪ ДѢВРЕХЪ СТРАСТЕЙ. МОЛИМЪ ОУБО ТѦ, ВСЕБЛГАА, ПРИВЕДИ НАСЪ КЪ ТИХОМУ ПРИСТАНИЩУ БЛГОЧТІВАГѠ И БГОУГОДНАГѠ ЖИТІА, ДА ВЪ МІРѢ ГЛВОЦѢ ПРИНЕСЕМЪ ТИ ПѢСНИ ТАКОВЫА: РАДЪИСА, ВЕЛИЧЕЕМЪ ЧДЕСЪ ТВОИХЪ ПРЕВОХОДАЩАА РАЗУМЪ ЧЛВЧЕСКІИ: РАДЪИСА, СІАНІЕМЪ СЛАВЫ ТВОЕѦ ОУДИВЛЯЮЩАА ОУМЫ АГГЛЬСТИИ. РАДЪИСА, НИЗЛАГАЮЩАА ВѢСѠВЪ И ВСЮ ИХЪ ТЕМНЮ СІЛЪ: РАДЪИСА, ПОДВИЖНИКѠВЪ БЛГОЧТІА ОУКРЕПЛЯЮЩАА ВЪ БРАНИ ДУХѠВНОИ СО ВРАГИ НЕВИДИМЫМИ. РАДЪИСА, ВЪ ЧАСЪ КОНЧИНЫ ПОМОГАЮЩАА, ЛЮБѠВЬ И ВѢРЪ КЪ ТЕБѢ ИМУЩИМЪ: РАДЪИСА, НА МЫТАРЕТѠВѠХЪ ВОЗДЪШНЫХЪ ЗАСТУПАЮЩАА ТѦ СЛАВЩИХЪ. РАДЪИСА, СЪДИИ ПРѢНАГѠ ИЗВѢСТНОЕ ОУМОЛЕНІЕ: РАДЪИСА, СТАЖАВШАА КЪ НЕМУ МПРНЕЕ ДЕРЗНОВЕНІЕ. РАДЪИСА, ПРИ КРПТѢ СІА ТВОЕГѠ ВСѢХЪ НАСЪ ОУСИНОВІВШАА: РАДЪИСА, БЛГОЧТНУ ВѢРДУЮЩИМЪ ВЪ НЕГО МПРЬ ПО БЛГТИ ІАВЛШААСА. РАДЪИСА, Ѡ КОСТОКА ДО ЗАПАДА НЕПРЕСТАННУ СЛАВИМАА: РАДЪИСА, Ѡ АГГЛЪ И ЧЛВЧКЪ ПРЕВОЗНОСИМАА. РАДЪИСА, БЛГТНАА БЦЕ ДБО, МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЕ СПСА ДШШХ НАШИХЪ.

¹⁴⁰* МІЛШЕТИ.

Кондакъ ѿ.

Влѣтъ и мѣтъ и спроси насъ, всеблѣвенная влѣцѣ, оу сѣа твоегѣ
 хрѣта бѣа, и простѣрши къ немѣ бѣопрѣемныа*¹⁴¹ рѣцѣ твои,
 оумолнѣ сѣго всѣа ны и спсѣти и и збавити ѿ погнѣбелн вѣчныа:
 многѣ бо мѣжетъ мѣтѣа твоѣа мѣрнѣа ко блѣгосѣрдѣю влѣки, и ничтѣже
 невозмѣжно всеблѣвенномѣ предѣ нами ходѣтайствѣ твоемѣ, ѿ немѣже
 радѣюцѣса, поемъ трѣединномѣ бѣѣ: **А**лладѣа.

Ўкосъ ѿ.

Воюцѣ преслѣвенная чѣдѣа твоѣа, вѣѣ дѣо, ѿ икѣны твоеѣа сѣбѣа
 гавлѣннѣа и присноблѣемѣа, хвалѣмъ, славимъ и величѣемъ
 тѣа, возвеличѣвшѣю рѣдѣа нашѣа непорѣчною твоею чѣтѣою: тѣа
 же, всеблѣгаа, ѿспсѣти и спсѣи славащѣа тѣа, и сподѣби насъ причѣстѣнничи
 бѣити славы нѣбныа, да радѣстѣнѣо тѣѣ взыкѣемъ: **Р**адѣисѣа, голѣбѣицѣ
 крѣткаа и неслѣбѣнѣа: радѣисѣа, мѣти чѣдолюбѣнѣа. радѣисѣа, ѣгнѣицѣ, ѣгнѣа
 бѣжѣа ко чрѣвѣ твоемѣ оупѣсѣа: радѣисѣа, ѿ сощѣа твоеѣю сѣго
 млекопитѣавѣа. радѣисѣа, прѣрѣчесѣаа свѣтѣлаа похвалѣо: радѣисѣа, ѣпѣльсѣаа
 нечѣлѣннѣа славо. радѣисѣа, мѣтѣнѣкѣвѣа оукрѣплѣнѣе: радѣисѣа, сѣтѣицѣей
 оутѣшѣнѣе. радѣисѣа, прѣбѣнѣхѣа прѣчѣтѣнѣи вѣнѣче: радѣисѣа, прѣвѣнѣхѣа
 неперѣстаюцѣе оудивлѣнѣе. радѣисѣа, всѣхѣа сѣбѣхѣа присное радѣованѣе: радѣисѣа,
 хрѣтѣанѣа непѣстѣдѣное прѣвѣжѣицѣе. **Р**адѣисѣа, блѣтѣнаа вѣѣ дѣо,
 млекопитѣатѣльнѣицѣе спсѣа дѣшѣа нашѣхѣа.

Кондакъ ѿ.

Всѣпѣтѣа мѣти и млекопитѣатѣльнѣицѣе сѣбѣхѣа сѣтѣишагѣо слова!
 нынѣшнѣе наше прѣемши хвалѣбѣное пѣнѣе, предѣ сѣою твоею
 икѣною днѣсѣа приносѣмое, ѿ всѣа кѣа свѣбодѣи мѣкѣи всѣхѣа
 вѣрѣнѣо тѣа славащѣхѣа, и вопѣиющѣхѣа сѣѣа твоемѣа, хрѣтѣа бѣѣ: **А**лладѣа.


Сѣи кондакъ глѣголи трѣжды.

И пакѣи чѣтѣтѣа ѣ-и ѣкосъ: **А**рхѣгѣа гаврѣилъ:


И пакѣи ѣ-и кондакъ: **В**(о)звѣрѣннѣою вѣевѣдѣѣ:

¹⁴¹* или: бѣопрѣемнѣи / бѣопрѣемныа.

И ѿ ѿ-Д ѿ И ѿ ѿ ѿ ѿ :

 пречѣла и преблѣвеннаа, мѣти гдѣ нашего и҆иса хр҆ста, пречѣла дѣво, вѣце мр҆іе, нетлѣннѡ рождаша и млекопитаваша сп҆сителя дш҆ш наших, сп҆сеніа ради нашего во ѡбѣтїихъ твоихъ носитица, и ѿ сощѣ твоѣю питатица и зволѣвшаго: кѡ тебѣ ѡакъ многомоуцнѣи предстаѣтельницѣ, и бл҆гопрїѣтнѣи кѡ немѡ млтвенницѣ, приобѣгаемъ мы грѣшнїи и недостѡиннїи, и припадающе кѡ чдоотворнѣи ікѡнѣ твоѣи оу҆серднѡ молимца: моли бл҆гость ѿгѡ, ѡакъ да ѡврати́тъ ѡ насъ гнѣвъ за безчисленнаа прегрѣшенїа наша, ѡврати́тъ насъ на пѣть покаѣнїа и сп҆сенїа. ѡградї млтвами твоими кѡ мирѣ живѡтъ нашихъ, и во всемъ бл҆гомъ бл҆гоу поспѣшенїе испросї, всѡ ѡже кѡ живѡтъ и бл҆гоу потрѣбнаа намъ дарѡа. и збави насъ ѿ всѡкихъ напѣстей и бѣдъ и напѣсныхъ смѣрти предстаѣтельствомъ твоимъ стѣимъ, и ѿ всѣхъ врагъ вїднѡхъ и невїднѡхъ защитї. сохрани кѡ мирѣ, здравїи и долгоденствїи бл҆говѣрнѡи и хр҆толюбивѡи (на)родъ нашъ сѣрбскїи*¹⁴² и всѣи странѣ нашей*¹⁴³ бдѣи ѡплѡтъ твою и оу҆крѣплѣнъ, ѡакъ да тїхѡе и безмѡлвное житїе поживѣмъ во всѡкомъ бл҆гоу и чѣстѣ, и та́кѡ кѡ мирѣ временное сїе житїе прешѣдше, кѡ вѣчный достїгнемъ покой, и да́же да сподѡбимца нѣнагѡ цр҆твїа хр҆ста б҆га, славаце ѿгѡ со ѡцѣмъ и стѣимъ дх҆омъ, во вѣки вѣкѡвъ. **И**минь.

И ѿ ѿ-Д ѿ И ѿ ѿ ѿ ѿ :

 пребл҆гаа и всецѣдраа мѣти, вѣце дѣво, млекопитаѣтельнице сладчайшагѡ и прелюбезнагѡ гдѣ и҆иса! Оу҆слыши насъ грѣшнѡхъ, молащїхца тебѣ предъ стѣю и чдоотворноу ікѡноу твоѣю, и мно́жества ради грѣхѡвъ нашихъ не ѡини покрѡва твоегѡ стѣгѡ ѿ ѡбителї, кѡ нѣйже знаменнїи и чдесѡ прославица стѣла сїа и чдоотворнаа ікѡна твоа, но соблюди ю́ твою и непоколеблемѡ ѿ всѣхъ врагъ вїднѡхъ и невїднѡхъ и ѿ всѣхъ напѣстей и бѣдъ

^{142*} у изворнику: бл҆гочестнѣйшаго гдѣра нашего имперѣтора нїколаа александрѡвича. Или: рѣскїи / русскїи.

^{143*} у изворнику: всемѡ православноу цр҆твѣ ѿгѡ.

неврѣдѣмъ сохрани. бѣди помощница бѣгѣмъ, бѣгоутии живущимъ и
 добротѣ прѣждающимъ въ ней, и избѣжи насъ ѿ недѣговъ и глада, ѿ
 потѣпа и ѿгнѣ, ѿ напрѣсныа смѣрти и смертоносныа гѣзвы, и ѿ
 всѣакоу зла. ѿ жени ѿ насъ мысленнаго вѣлка гѣбитѣла, ищуща
 пожрѣти и во адъ свести души наша, ѿгради насъ ѿ искѣшеній и
 соблазновъ мѣрскихъ, и ѿ развлеченій сѣтвыхъ и душевредныхъ. оутверди
 сѣца наша въ смиренїи, кротости, послушанїи, безмѣлїи, воздержанїи,
 терпѣнїи, непаматослѣбїи и любви, гѣже ѿ хрѣтѣ иисѣ гдѣ нашемъ, и во
 всѣцѣмъ дѣлѣ блѣзѣ и подвижцѣхъ иноческихъ оукрѣпи. оупаи оубо,
 всебѣгѣ, стадо твоѣ на пажитцѣхъ хрѣтовыхъ заповѣдей, и всѣ словесныа
 ѿвцы хрѣтовы, во дворѣ твоѣмъ собранныа, сохрани цѣлы и неврѣдѣмы
 ѿ искѣшеній вражїихъ, гѣкѣ да бѣгоутии поживше во ѿбитѣли твоѣй на
 земли, съ миромъ ѿидемъ во ѿбитѣли нѣнагоу црѣтѣа, и дѣже сонми
 прѣвныхъ и стѣыхъ, кѣпнѣ съ тобою непрестаннѣ славаѣтѣ пресѣбѣ и
 бѣгѣннѣе йма ѿца, и сѣа, и стѣаго дѣа, во вѣки вѣкѣвъ. **И** мѣнь.

Їкосъ вѣ.

Вазъмная всѣ твѣрь недоразумѣваетъ какъ дѣла пребывѣши,
мѣнца млеко́мъ пита́еши. О́баче неизречѣнномъ чѣнствѣ семъ
вѣрдо́юще,*¹⁴⁵ блгоговѣннѣмъ взываемъ: **Р**адѣи́ся, дѣво небла́знаа:
радѣи́ся, дѣвѣнце прекра́снаа. радѣи́ся, жѣнѣ оукраше́нїе: радѣи́ся, мѣти
чистѣтствѣющаа. радѣи́ся, дѣвѣ прѣвило: радѣи́ся, блгвѣннаа въ жѣнахъ.
Радѣи́ся, бѣе дѣво, млекопитательнице, мѣтїю твоѣю насъ прїснѣ
пита́ющаа.

Кондакъ гѣ.

Вѣла вѣшнааго ѡсѣнїа тѣа, бѣе дѣво, ѣ подаде ти крѣпость
повѣти ѣ пита́ти ѣго́же всѣ концы́ землїи велича́ютъ, ѣ пою́тъ
ѣмъ пѣснь вели́кую: **А**ллилу́їа.

Їкосъ гѣ.

Вмѣла дерзнове́нїе вѣлїе къ рождѣнномъ ѡ тебѣ, прїзри на скѣрби
ѣ бѣды насъ ѡбыше́дшыа, оумоли́ пита́емаго тобою́ за ны
ѣ грѣшныа ѣ недостѣйныа да ѣзбѣвльшесѣ ѡ лю́тыхъ напѣстѣй,
возглаго́лемъ ти́ такъ: **Р**адѣи́ся, ро́ждшаа сладча́йшее оутѣше́нїе на́ше:
радѣи́ся, пронзрачѣвшаа блгвѣннааго блгтїю. радѣи́ся, мѣти на́ша всеблгѣа:
радѣи́ся, ча́дами твоїми насъ наре́кшаа. радѣи́ся, блгонаде́жное на́ше
прѣбѣжнице: [радѣи́ся, ѡбзрѣвѣемыхъ чѣхое прѣста́нице].*¹⁴⁶ **Р**адѣи́ся, бѣе
дѣво, млекопитательнице, мѣтїю твоѣю насъ прїснѣ пита́ющаа.

Кондакъ дѣ.

Вѣра скорбѣи ѣ напѣстѣй ѡбдержѣтъ ны, трепѣщемъ да не
потѣнемъ въ мѣри житѣйствѣмъ, но гѣвѣи́ся на́мъ, гѣкъ голубѣи́ца
нѣвѣа, вѣтѣвь наде́жды пода́ющаа на́мъ, вопїю́щимъ гѣѣ:
Аллилу́їа.

^{145*} у изворнику: вѣрдо́а.

^{146*} нема у изворнику, наш додатак ради истог броја хѣретизама.

Ўкосъ д̄.

Влышаци женѣ бл҃горазумнаѣ гл҃голы животѣ вѣчнаго снѡмъ твоимъ вѣщѣаемыѣ, пролави тѣ, копїющи*¹⁴⁷ ѣмѣ: бл҃гвенно чрево, носившее тѣ: и свѣцѣ ѣже ѣси сѣлѣ, тѣмже прїими и наша немощныѣ похвалы свѣцѣи: радѣи, бисере драгїи, всечудна мѣти: радѣи, велїа въ женѣхъ. радѣи, вѣтвь принощѣющаѣ: радѣи, животѣ прїемлаи сокровище ѡщїенїа. радѣи, чаше златѣа, хр҃ста, нѣндо мѣни, носѣщаѣ: радѣи, хлѣбомъ жїзни насъ возрождающаѣ. **Р**адѣи, бѣе дѣо, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ прїену питѣющаѣ.

Кондакъ ѣ.

Всѣчныѣ рѣцѣ твоѣ,*¹⁴⁸ всепѣтаѣ, простри къ намъ немощнымъ, воздвїгни насъ оубылыхъ, спси ѡчѣанныхъ, да въ радости душевнѣи, ничѣмъ не смѣщѣемѣи, копїемъ снѣ твоємѣ: **А**ллилуїа.

Ўкосъ ѣ.

Видѣ тѣ въ дѣтѣ бл҃гог҃олнвыи и сѣа, ѣкѡ имѣши дѣа свѣци во чревѣ прїѣти рожденнаго изъ тебе, возгласї ти: **Р**адѣи, предвѣчнаго рѣдшаѣ: радѣи, ѣкѡ тобою съ нами бѣзъ бывѣетъ. радѣи, пррочесствъ свѣтїе: радѣи, пррѡкѡвъ веселїе. радѣи, всегѡ мїра чѣнїе: радѣи, рѣда нашегѡ оутѣшенїе. **Р**адѣи, бѣе дѣо, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ прїену питѣющаѣ.

Кондакъ ѣ.

Вроповѣдницы приног҃л҃големїи твоегѡ млрдїа свѣтъ чдеса многообразнаѣ, источѣема*¹⁴⁹ ѡ ікѡны твоеѣ свѣи, иже ѡвильну намъ даровѣла ѣси, да поклонѣющеса тебѣ и бл҃гомлнцѣ хр҃стѣ, копїемъ гласы хвалѣбными:*¹⁵⁰ **А**ллилуїа.

^{147*} у изворнику: копїѣ.

^{148*} или: твоѣ.

^{149*} или: истечѣющаѣ.

^{150*} у изворнику: хвалѣбныѣ.

Їкоуз 5.

Возвѣла во Обителъ сѣбвы ѡщѣннагъ, ѣкѡ сѣнце свѣтозарное, всечѣннаѧ икона твоѧ, млекопитательница имендемаѧ, предъ нею же прѣбывающій со инокии вѣнѣ прославлѧше тѧ, вопѣла:^{*151} **Р**адѣеѧ, Обителъ нашаѧ пречѣдноѧ оукрашеніе: радѣеѧ, ѡ враговѣхъ видимыхъ и невидимыхъ твѣрдое заступленіе и зашщѣненіе. радѣеѧ, моленіемъ нашимиѧ преносивѣющаѧ: радѣеѧ, прощѣнїѧ наша бѣгѡвѣтробенѡ прѣемѣющаѧ. радѣеѧ, гѡрестнаѧ воздыханїѧ наша оутѣшѣющаѧ: радѣеѧ, слѣзы наша ѡтирѣющаѧ. **Р**адѣеѧ, бѣще дѣво, млекопитательнице, млѣтїю твоѣю насѣ прѣсенѡ питѣющаѧ.

Кондакъ 3.

Вотѧ^{*152} прѣбывающій сѣбѡ ѡити въ жизнь вѣчнѡю, прѣрѣчески рече: ѣкѡ по многѣхъ днѣхъ прїидетѣ во Обителъ сїѡ цѣрѣвѣ сынѣхъ, ѣмѣ тезоименитый, сѣѧ прїиметѣ стѣю иконѣ вѣщѣи во бѣгѣненіе, и воспѡетѣ радѣеѧ: **А**ллилуїѧ.

Їкоуз 3.

Нѡвый оугѡдникъ сѣбѡ, стѣителъ сѣрвскїѧ землїи, прїиде во Обителъ дрѣвнѡю, и прїѧтѣ по словесїи ѣгѡ стѣю иконѣ, и прїнесѣ ю на гѡрѣ адѡнскѡю, во Обителъ хиландѣрскѡю, и всїѧ насѣльницы ѣѧ радостнѡ взывѣхѣ ко вѣщѣи мїра: **Р**адѣеѧ, прѣсенѡ ѡ насѣхъ грѣшныхъ промыслѣющаѧ: радѣеѧ, николїже насѣхъ грѣшныхъ забывѣющаѧ. радѣеѧ, млѣть твоѡ тысящекратнѡ во стѣихъ чѣдотвѡрныхъ иконѣхъ твоїхъ ѡбновѣющаѧ: радѣеѧ, нѡваѧ знѣменїѧ щедротѣ твоїхъ нынѣ изнавѣющаѧ. радѣеѧ, любѣщныхъ и чѣщѣщихъ тѧ стѣѡ возлюбѣвшѧ: [радѣеѧ, ѡ всѣхъ бѣдѣхъ и напѣстїей скѡрѡ избеѣвѣющаѧ].^{*153} **Р**адѣеѧ, бѣще дѣво, млекопитательнице, млѣтїю твоѣю насѣхъ прѣсенѡ питѣющаѧ.

^{151*} у изворнику: вопїѡца. Или: вопїѡще.

^{152*} у изворнику: Хотѣѣши.

^{153*} нема у изворнику, наш додатак ради истога брѡја хѣретизама.

Кондакъ ѿ.

Встранное чѣдо и недоразумѣваемое сѣсть невѣрнымъ и
свемѣдреннымъ, какъ ѿ иконы твоеѣ чѣдеса истекajúтъ, мы же
многократными млтѣми*¹⁵⁴ въ сѣмъ оутверждѣни: пѣти гдѣ бгѣ,
даровавшемъ таковою помощницю родѣ хрѣтіанскомѣ, держаемъ: **А**ллилуѣя.

Їкосъ ѿ.

Весь міръ видимый и невидимый блжѣтъ тѣ, бже дѣо, ѣкѣ
оусѣрднѣю заступницю нашѣ, прѣснѣ помогающю намъ, въ мори
бѣдѣ и скорбѣи погнѣяющимъ, да тебѣ сѣдинѣи нашеи надеждѣ
вопѣемъ: **Р**адѣисѣ, сѣна твоегѣ за насѣ грѣшныхѣ оумолающѣмъ: радѣисѣ, въ
бѣдѣхъ и ѡбестоанѣихъ скорѣи помогающѣмъ. радѣисѣ, молѣнѣи нашихѣ
скорѣе оуслышанѣе: радѣисѣ, горестей житѣа нашегѣо вѣрное оуслаждѣнѣе.
радѣисѣ, міръ и оупокоѣнѣе сѣцамъ нашимъ дарющѣмъ: радѣисѣ, вѣрѣ
оукрѣплѣющѣмъ. радѣисѣ, крѣтъ жизни нашеи, понесѣтѣ намъ помогающѣмъ.
Радѣисѣ, бже дѣо, млекопитательнице, млтѣю твоею насѣ прѣснѣ
питѣющѣмъ.

Кондакъ ѡ.

Всѣко оублжѣа тѣ, всеблгѣа, иѣаннѣ дамаскинѣ речѣ, ѣкѣ оудѣбѣ
молчанѣе, неже пѣти тѣ: но любѣвию понѣждаемѣи восхваляемъ
тѣ, и поѣмъ сѣнѣ твоемѣ пѣснѣ великю: **А**ллилуѣя.

Їкосъ ѡ.

Виѣстествовати не хѣщемъ, но сѣ любѣвию и слезѣми прѣтекаемъ
къ тебѣ, ѣкѣ мѣри чѣдолюбѣи, и нѣз глѣбннѣи сѣца вопѣемъ:
Радѣисѣ, радостѣ наша неизречѣнна: радѣисѣ, оутѣшѣнѣе наше
неказѣанное. радѣисѣ, домѣвъ нашихѣ ѡграждѣнѣе: радѣисѣ, чѣдѣ
покрѣе. радѣисѣ, чѣдѣ нашихѣ воспитѣнѣе: радѣисѣ, юныхѣ ѿ пѣтѣи
[по]гнѣбельныхѣ ѡхранѣнѣе. **Р**адѣисѣ, бже дѣо, млекопитательнице, млтѣю
твоею насѣ прѣснѣ питѣющѣмъ.

^{154*} у изворнику: млт[ын]амни. Или: млтѣмъ ?

Кондакъ ї.

Вѣстѣи всѣхъ насъ и хощеши и можеши, пресѣбѣа дѣво, ѡце привѣгаемъ ко всѣчѣному покрову твоему, сегѡ ради молимъ тѣ: и збави насъ ѿ горькихъ вѣдъ и скорбей, нашедшихъ на ны, привлецы сѣца наша къ бл҃гостному привѣжищу и налучи вопити бѣгу, и зъ тебе рѡждшемъса: **Аллилуїа.**

Їкосъ ї.

Вѣстѣи нерушиму тѣ нарицаемъ и вѣмы, ѡакъ истинну гл҃големъ, оубѣдѣхомъ бо, ѡакъ сѣлѡ любнши рѡдъ хр҃тїанскїи, мл҃ти и щедрѡты твоѡ приенѡ и точаеши вопїющымъ тебе: **Радѣица,** ѿ сѣтѣи вражїихъ насъ ѡхраняющиа: **радѣица,** ѿ навѣта злыхъ чл҃вѣкъ насъ сп҃сающиа. **радѣица,** враждѣ сродникъ нашихъ на любовь премѣнающиа: **радѣица,** миръ и тишину въ домѡхъ*¹⁵⁵ нашихъ сохраняющиа. **радѣица,** намѣренїамъ бл҃гїимъ вспомошествоющиа: **радѣица,** совѣты бл҃гїа на сѣце полагающиа. **Радѣица,** бѣе дѣво, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ приенѡ питающиа.

Кондакъ ѡ.

Вѣстїе всѡкое принесѡша ти, пренепорѡчна, прѣрѡцы, предзрѣвше безвѣменно зачатїе и рѡждѣнїе ѿ тебе сїа бж҃їа: пастырїе же и волєви, видѣвше тѣ рѡждшю и питавшю: и весь миръ крецїеный хвалитъ тѣ. вѣрдемъ, ѡакъ до скончанїа вѣка не оумолкнетъ пѣснь хвалебнаѡ ѿ рѡда хр҃тїанскагѡ рѡждѣнному твою: **Аллилуїа.**

Їкосъ ѡ.

Вѣстїло свѣтозарное ты сїи, прѣчїта, намъ во тьмѣ грѣхѡвъ и страстѣи погнѣвающимъ, просвѣщающее наше*¹⁵⁶ тѣмныѡ ѡчи, сѣце ѡзаряющее вѣсшимъ разумомъ, поющее тѣ: **Радѣица,** пѣть, истинну и жизнь рѡждаша: **радѣица,** истинному бѣгу насъ вѣщающиа. **радѣица,** свѣтомъ сѣлїа наша*¹⁵⁷ мрачныѡ души*¹⁵⁸

¹⁵⁵* или: домѡвъ.

¹⁵⁶* или: наши.

¹⁵⁷* у изворнику: наши.

ѡзаряющая: радѣеши, мудрость вѣка сего ни во чтоже вменяющая.
 радѣеши, мудрость превысочайшую, ѣже есть любовь, въ срѣдѣхъ нашихъ
 наслаждающая: радѣеши, помощи вѣмъ и во всемъ. Радѣеши, вѣе дѣо,
 млекопитательнице, млтѣю твою насъ приеми питаящая.

Кондакъ ѿ.

Блѣтѣ вѣжѣа гвѣеши чѣднѣ въ землѣ русействѣи ѡ подобїа^{*159}
 икѣны твоѣа млекопитательнице прїнесѣнныа.^{*160} тѣмже и
 гора адѣвская и страна наша, нѣнѣ лѣтѣ страждущаа, но на
 млтѣ твою несм[н]ѣннѣ оуповающая, вопїотъ мѣрдомъ бѣдѣ: **А**ллилуїа.

Ікосъ ѿ.

Моюще тѣа ѣакѣ спѣа нашего родившю, и пеленамн повившю, и
 млекоми питавшю: оуповаемъ, ѣакѣ никѣже твоѣ прошенїе
 безѡвѣтнѣ ѡ негѣ превѣдетъ, понѣже самъ сладчайшїи иисъ
 ѡбѣща тѣ: такѣ имѣе въ семъ твердѣю надеждѣ, восхваляемъ тѣ,
 ѡрадо и оутѣшенїе наше: Радѣеши, лѣтѣа скѣрби въ радость
 претворяющая: радѣеши, ѡжесточенїе срѣдѣхъ нашихъ любовїю твою
 оумлагчающая. радѣеши, любѣти бѣа и ближнѣагѣ насъ наставляющая: радѣеши,
 въ скѣрбехъ нашихъ оупованїе на бѣа возлагати настаивающая. радѣеши,
 наша^{*161} хладныа молїтвы любовїю твою согрѣвающая: радѣеши,
 молїтвы насъ грѣшныхъ и недостѣйныхъ, ѣакѣ млтѣваа мѣрѣ
 прїемляющая. Радѣеши, вѣе дѣо, млекопитательнице, млтѣю твою насъ
 приеми питаящая.


^{158*} у изворнику: дѣшнѣ.

^{159*} или: спїика.

^{160*} наша измена, а у изворнику: прїнесѣнныа.

^{161*} у изворнику: нашихъ.

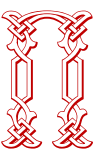
Кондакъ г҃и.

 всехвалѣнаѣ бѣе дѣо, нашего г҃да и вѣкѣ млеко́мъ пита́вшаѣ, не презри сегѡ скорбнагѡ молѣнїѣ нашего: но оумолѣ сѣна твоегѡ, да даруетъ намъ: грѣхѡвѣхъ прощенїе, болѣзней исцѣленїе, да сохрани́тъ насъ ѿ глада, мрѣза, смертоносныѣ ѣзвы, печальныѣ смѣрти, и ѿ вѣхъ*¹⁶² бѣдъ и ѡбсто́анїй, да ижебавльшесѣ сїхъ, радѡвѣсѣ зовѣмъ ѣмѣ: **Аллилуїѣ.**

Сѣи кондакъ читаетсѣ*¹⁶³ трїжды: потѡмъ ѣкоєѣ ѣ-и, и кондакъ ѣ-и.

[Иныѣ] молїтвы ко пресѣбѣ бѣѣ, предъ [чюдотворноѡ] ѣѣ ико́ноѡ именуемоѡ млекопита́тельница:

В **Ѧ** **Ѧ** **Ѧ** **Ѧ**.

 рїи мѣ, г҃пїжѣ вѣгородїтельнице, слѣзнаѣ молѣнїѣ рабѡвѣхъ твоїхъ, къ тебѣ притека́ющихъ. зрїмъ тѣѣ на сѣбѣ ико́нѣ, на рѣка́хъ носѣцѣю и млеко́мъ пита́ющѣю сѣна твоегѡ и вѣѣ нашего, г҃да иїсѣ хрїста. ѣще и безболѣзненнѡ родилѣ ѣсѣ ѣгѡ, ѡбѣче мѣтрїѣ*¹⁶⁴ скѡрбѣ вѣсѣ, и немѡщѣ сыновѣхъ и дцѣрей члѣвѣческїхъ зрїши. тѣмже теплѣ припада́юще къ цѣльбоносномѣ ѡбразѣ твоемѣ, и оумилѣннѡ сѣи лобызѣюще, молимъ тѣѣ, всемѣтнѣваѣ вѣщѣ: насъ грѣшныхъ, ѡсѣжденныхъ вѣ болѣзняхъ родїти, и вѣ печалѣхъ пита́ти чѣда нашѣ, мѣтнѣнѡ пощади и сострадѣтельнѡ заступїи, мѣнцы*¹⁶⁵ же нашѣ, тѣѣкоже и родївшыѣ иѣхъ, ѿ тѣѣжѣ недѣга и горькїѣ скорбѣ ижебавнї. дарди и мѣхъ зра́вїе и бѣгомѡщїе, да и пита́емїи ѿ сїлы вѣ сїлѣмъ возрастѣти вѣдѣтъ, и пита́ющыѣ иѣхъ исполнѣтсѣ радостїю и оутѣшенїемъ, ѣѣкѡ да и нынѣ предстѣтельствомъ твоїмъ иже оустъ мѣнѣцъ и сѣщїхъ г҃дѣ совершїтъ хвалѣ своѣ. Ѧ мѣтн сѣна вѣїѣ! оумлѣрднѣ на мѣтрї*¹⁶⁶ сыновѣхъ члѣвѣческїхъ и на немѡщнѣѣмъ люди твоѣ:

^{162*} било би боље: вѣкнѣхъ.

^{163*} или: чтѣтсѣ.


^{164*} мѣтѣрїѣ.

^{165*} младѣнцы.

^{166*} мѣтѣрї.

постигajúщыа насъ болѣзни скорѡ исцѣли, належащыа на насъ скорби и печали оутолѣ, и не презри слезъ и воздыханій рабѡвъ твоихъ. оутѣши насъ въ день скорби предъ иконою твоєю припадающихъ, и въ день радости и избавленія, прѣими благодарнаа хвалѣнїа срѣцъ нашихъ. вознеси мольбы наша къ прѣтолу сѣа твоего и бѣа нашего, да мѣтвкъ бѣдетъ ко грѣшымъ и немоцемъ нашимъ, и пробавитъ мѣть свою вѣдущимъ ѣма егѡ, ѣакѡ да и мы, и чѣда наша, прославимъ тѣа, мѣрдоу заступницѣ и вѣрдоу надеждѣ рода нашего, во вѣки вѣкѡвъ. **Ѧмїнь.**

ѦМ **ѦД.**

 пресѣла гѣже, вѣчце наша бѣе, неѣнаа наша црѣе, млеко́мъ хрѣта бѣа нашего питавшаа, и насъ недостѡйныхъ и многогрѣшныхъ твоєю богатою мѣтїю питаетши. сѣи и избави насъ грѣшныхъ рабѡвъ твоихъ ѡ напрасныа клеветы, ѡ всѣкѣа бѣды и напѣсти и внезапныа смѣрти. помѣди насъ въ дневныхъ часѣхъ, во оутреннихъ и вечернихъ, и во всѣкое время сохрани насъ стоѡщихъ, сѣдѡщихъ соблюди, и на всѣкнхъ пѣтѣхъ ходѡщихъ, и въ нѡчныхъ часѣхъ спѡщихъ покрѣи и заступѣи. защити насъ, вѣчце бѣе, ѡ всѣхъ нашихъ врагъ видимыхъ и невидимыхъ, и ѡ всѣкагѡ злагѡ ѡбестоѡнїа. на всѣкомъ мѣстѣ и на всѣкое время бѣди намъ, мѣти пребѣлаа, неворѣмаа стѣна и крѣпкое заступленїе, всегда, нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѡвъ. **Ѧмїнь.**





Испосница Св. Саве у Кареји звана „Типикарница“, и иконостас са чудотворном иконом Пресв. Богородице „Млекопитателнице“.

